

SRG SSR

Gli Svizzeri

Ils Suisszers

Les Suisses

Die Schweizer

Un mese tematico della SSR, 3–30 novembre 2013
In mais tematic da la SSR, 3–30 november 2013
Un mois thématique de la SSR, 3–30 novembre 2013
Ein Themenmonat der SRG, 3.–30. November 2013

RSI

RTR

RTS

SRF

swissinfo.ch

Chi conosce il passato ha futuro

Tgi che enconuscha il passà, ha in avegnir

Le passé ouvre les voies de l'avenir

Wer die Vergangenheit kennt, hat Zukunft

IT **Non c'è futuro senza passato.** Per discutere sul futuro del nostro Paese dobbiamo prima chiederci chi eravamo ieri. La SSR dedicherà tutto il mese di novembre al tema «Gli Svizzeri – Die Schweizer – Les Suisses – Ils Svizzers». RSI, SRF, RTS e RTR tenteranno di approfondire il senso e il divenire del nostro Paese: dalla Confederazione medievale a quella moderna e ai suoi sviluppi nel XXI secolo. Saranno coinvolti i nostri portali web, la radio e la televisione e naturalmente anche voi, se lo vorrete.

Al centro del progetto vi sono quattro film su personaggi storici del nostro Paese, come l'eremita e politico Nicolao della Flüe, il generale Guillaume-Henri Dufour e il cofondatore del Politecnico di Zurigo Stefano Franscini. I loro destini hanno incarnato grandi svolte nella storia svizzera, proprio come quella in cui ci troviamo oggi. Ai bambini la serie animata «Helveticus» narrerà in 26 episodi la storia della Svizzera attraverso vari racconti, mentre alla radio la trasmissione «2 famiglie, 1 Svizzera» presenterà quattro famiglie provenienti da ciascuna regione linguistica che si scambieranno casa e quotidianità, i bambini la scuola, i genitori il lavoro. E online l'opinione pubblica sarà chiamata ad esprimersi sulla Svizzera, sui suoi valori e il suo futuro attraverso l'applicazione web «Svizzera da cliccare». Compilando un questionario digitale di 30 domande si potranno confrontare le proprie risposte con quelle di personaggi famosi della Svizzera di oggi e di ieri. Per un mese intero nei quattro angoli linguistici del Paese si discuterà della Svizzera. Come «Willensnation» dobbiamo mettere continuamente alla prova la nostra volontà di essere Svizzera.

RM **I na dat nagin avegnir senza in passà.** Sche nus discutain las perspectivas per l'avegnir da noss pajais, stuain nus l'emprim ans dumandar tgi che nus eran ier. Nus dain damai in sguard retrospectiv enavant. Quai faschain nus cun il mais tematic «Ils Svizzers – Die Schweizer – Les Suisses – Gli Svizzeri». Durant quel mais discuteschan RTR, SRF, RTS e RSI dumondas davart il stadi actual e futur da la Confederaziun: da l'allianza dal temp medieval fin al stadi federal modern sco er eventuals scenaris futurs per il temp da midada dal 21avel tschientaner. Sin nossas paginas-web, al radio ed en la televisiun persequitain nus ed era Vus, sche Vus vulais, l'entir mais quest tema.

En il center stattan quatter films impurtants e spectaculars davart personalitads istoricas sco l'eremit fitg politic Clau da Flia, il general da guerra burgaisa paschaivel Guillaume-Henri Dufour u il confundatur da la Scola politecnica federala Stefano Franscini. Lur destin ha represchentà midadas istoricas. Era la Svizra sa chatta ussa probablamain en ina situaziun da midada. La seria dal film da dissegns animads «Helveticus» raquinta en 26 parts als uffants l'istorgia svizra ed istorgias svizras. Al radio hai num «2 famiglias, 1 Svizra»: famiglias da differentas regiuns linguisticas barattan ina cun l'autra lur abitaziun e lur mintgadi – ils uffants lur classa, ils geniturs lur lavur. Il public è envidà da participar online: per exempel cun l'app «Co clicca la Svizra?». Tgi che emplaina in questiu-nari digital po cumparegliar las atgnas valurs cun quellas da personalitads svizras istoricas u contemporanas. I vegn discutà in mais davart la Svizra en tut las quatter linguas naziunalas e quai al radio, en la televisiun ed en l'internet. La Svizra sa numna «naziun fundada sin la voluntad». Damai sto ella adina danovamain avair la voluntad dad esser «Svizra».



Roger de Weck
Direttore generale SSR
Directeur general SSR
Directeur général SSR
Generaldirektor SRG

FR **Il n'y a pas de futur sans passé.** Lorsque nous débattons de l'avenir de notre pays, demandons-nous d'abord qui nous étions hier. C'est bien l'intention du mois thématique « Les Suisses – Die Schweizer – Gli Svizzeri – Ils Svizzers ». De la Diète du Moyen Age à l'Etat fédéral moderne jusqu'aux bouleversements du XXI^e siècle : les programmes de RTS, SRF, RSI, RTR se pencheront tout le mois de novembre sur l'identité de la Confédération et son devenir. Nous vous invitons à participer à cette réflexion sur nos sites internet, à la radio et à la télévision.

Quatre grands films spectaculaires retraceront la vie de figures historiques telles que Nicolas de Flüe, l'ermite aux accents hautement politiques ; Guillaume-Henri Dufour, le général pacificateur ; ou encore le Tessinois Stefano Franscini, co-fondateur de l'EPFZ. Leurs destins incarnent des tournants dans l'histoire de notre pays, semblables peut-être à celui que prend la Suisse d'aujourd'hui. « Helveticus », un dessin animé en 26 épisodes, racontera aux plus jeunes l'Histoire et des histoires suisses. Dans l'émission de radio « 2 familles, 1 Suisse », des familles de régions linguistiques différentes échangeront leur logement, mais aussi leur quotidien : les enfants leur classe d'école, les parents leur travail. Sur internet, le public sera invité à participer : l'application « Je clique, donc je suisse » permettra à tout un chacun de comparer ses valeurs avec celles de personnalités suisses historiques ou contemporaines. Dans les quatre langues nationales, un mois durant, la Suisse débattrra et sera débattue à la radio, à la télévision et sur internet. Elle se dit « nation fondée sur la volonté ». Face au changement, c'est grâce à sa volonté de se redéfinir que la Suisse reste fidèle à elle-même.

DE **Es gibt keine Zukunft ohne Vergangenheit.** Wenn wir die Zukunftsperspektiven unseres Landes diskutieren, müssen wir uns zunächst fragen, wer wir gestern waren. Also werfen wir einen Rückblick nach vorn. Mit dem Themenmonat «Die Schweizer – Les Suisses – Gli Svizzeri – Ils Svizzers» erörtern SRF, RTS, RSI und RTR Fragen zum Wesen und Werden der Eidgenossenschaft: vom Bündnis des Mittelalters zum modernen Bundesstaat und wie es weiter gehen mag in den Umbrüchen des 21. Jahrhunderts. Auf unseren Webseiten, am Radio und im Fernsehen gehen wir und auch Sie, wenn Sie wollen, den ganzen Monat November diesem Thema nach.

Im Zentrum stehen vier spektakuläre, grosse Filme über historische Persönlichkeiten wie den hochpolitischen Einsiedler Niklaus von Flüe, den friedfertigen Bürgerkriegsgeneral Guillaume-Henri Dufour oder den Tessiner ETH-Mitgründer Stefano Franscini. Ihr Schicksal verkörperte Wendepunkte der Geschichte, so wie die Schweiz jetzt wohl ebenfalls an einem Wendepunkt ist. Den Kindern erzählt die 26-teilige Trickfilm-Serie «Helveticus» Schweizer Geschichte und Geschichten. Am Radio heisst es «2 Familien, 1 Schweiz»: Familien aus verschiedenen Sprachregionen tauschen ihre Wohnung, ihren Alltag – die Kinder die Schulklasse, die Eltern den Job. Und online wird die Öffentlichkeit zur Teilnahme eingeladen: zum Beispiel mit der App «Wie klickt die Schweiz?». Wer einen digitalen «Fragebogen» ausfüllt, kann die eigenen Werthaltungen mit denen von historischen oder zeitgenössischen Schweizer Persönlichkeiten vergleichen. In den vier Landessprachen wird ein Monat lang am Radio, im Fernsehen und im Internet die Schweiz diskutiert. Sie nennt sich «Willensnation». Also muss sie stets von Neuem den Willen aufbringen, Schweiz zu sein.

Gli Svizzeri: da dove veniamo? Chi siamo? Dove andremo?

Nus Svizzers – danunder vegnin nus? Tgi essan nus? Nua giain nus?

Nous les Suisses, d'où venons-nous? Qui sommes-nous? Où allons-nous?

Wir Schweizer – Woher kommen wir? Wer sind wir? Wohin gehen wir?

IT **Novembre 2013** sarà per la SSR il mese de «Gli Svizzeri»: in radio e televisione si rifletterà sulle origini, sul presente e sul futuro della Svizzera e dei suoi abitanti. I giornalisti SSR delle quattro aree linguistiche affronteranno il tema con formati differenti, spaziando dall'informazione all'intrattenimento. Il vasto pubblico sarà coinvolto online.

Sull'arco di tutto il mese, quattro docufiction saranno dedicate ad alcuni personaggi che hanno segnato i momenti centrali della storia svizzera: Werner Stauffacher, Hans Waldmann/Nicolao della Flüe, Guillaume-Henri Dufour e Alfred Escher/Stefano Franscini. Oltre ai quattro film della serie «Gli Svizzeri», in novembre la SSR dedicherà una parte della programmazione alla Svizzera di ieri e di oggi e alle prospettive per il paese. Il tema troverà spazio nei programmi di informazione, cultura e intrattenimento, alla radio, alla televisione e su internet, diventando così un autentico evento massmediatico.

«Gli Svizzeri» sarà un mese di informazione e svago, sarà riflessione e dibattito, sarà radio, televisione e multimedia. Per capire da dove veniamo, chi siamo e dove andremo.

RM **Il november 2013** tematiseschans ils programs da radio e televisiun da la SSR dumondas davart ils origins da la Svizra, il stadi preschent e las perspectivas per l'avegnir da noss pajais e da sias abitantas e ses abitants. En tut las quatter regiuns ed en las quatter linguas naziunalas elavuran schurnalistas e schurnalists da la SSR numerus formats divertents ed infurmativs; formats che preschantan, explitgan ed approfondeschans ils aspects da noss'identitad. Il public vegn envidà da contribuir sur l'internet activamain a quest dialog.

En il center da quest mais tematic stattan quatter films che preschantan persunalitads marcantas che han influenzà determinantamain l'istorgia svizra en muments decisivs: Werner Stauffacher, Clau da Flia/Hans Waldmann, Guillaume-Henri Dufour, Alfred Escher/Stefano Franscini. La SSR ha decidì da cumplettar la seria da films «Ils Svizzers» cun in accent publicistic naziunal deditgà a l'istorgia svizra, ad in'analisi dal stadi actual dal pajais ed a sias perspectivas per l'avegnir. Las diversas emissiuns d'infurmaziun, da cultura e da divertiment al radio, a la televisiun ed en l'internet s'occupan da quest tema e transfurman quest mais tematic en in eveniment medial.

Il mais tematic davart «Ils Svizzers» dat in sguard en il passà ed en l'avegnir, porscha infurmaziun e divertiment, discussiuns e debattas e permetta barats sin tut noss chanals da radio, televisiun e multimedia.

FR En novembre 2013, les différentes chaînes de radio et de télévision de la SSR s'interrogeront sur la création, le présent et le futur de la Suisse et des habitants de ce pays. Dans les quatre régions et dans les quatre langues nationales, des journalistes de la SSR réaliseront de nombreuses émissions en abordant ce thème sous des angles différents, en profondeur mais sans négliger l'humour et le divertissement, dans le but d'expliquer, de commenter et de débattre de l'identité suisse. Le public sera bien entendu invité à contribuer en ligne au mois thématique de la SSR.

La pièce maîtresse du mois des Suisses sera la diffusion de quatre films sur des personnalités qui ont marqué l'histoire nationale à des moments décisifs de l'existence du pays : Werner Stauffacher, Hans Waldmann/Nicolas de Flüe, Guillaume-Henri Dufour et Alfred Escher/Stefano Franscini. En complément aux quatre épisodes de la série historique « Les Suisses », en novembre 2013, la SSR consacrera une partie des programmes de ses chaînes nationales à l'histoire suisse, à une analyse de l'état actuel du pays et à ses perspectives. Les différentes émissions d'information, de culture et de divertissement de la radio, de la télévision et du web s'empareront de ce thème et transformeront ce mois en événement médiatique.

Ce mois des Suisses portera un regard vers le passé mais aussi vers l'avenir. Il sera informatif et divertissant. Il favorisera les échanges et les débats sur toutes nos chaînes de radio, de télévision et sur nos sites internet.

DE Im November 2013 thematisieren die Radio- und Fernsehprogramme der SRG Fragen zu Entstehung, Zustand und Zukunftsperspektiven der Schweiz und der Bewohnerinnen und Bewohner dieses Landes. In allen vier Regionen und Landessprachen erarbeiten Journalisten der SRG eine Vielfalt von unterhaltenden und informierenden Formaten. Aufklären, berichten und diskutieren: Ein breites Publikum ist via Online in den Themenmonat der SRG eingebunden.

Kernstück des Themenmonats sind vier Filme über ausgewählte Persönlichkeiten der Schweizer Geschichte, die Wendepunkte markieren: Werner Stauffacher, Niklaus von Flüe/Hans Waldmann, Guillaume-Henri Dufour und Alfred Escher/Stefano Franscini. Rund um diese Folgen der Reihe «Die Schweizer» lanciert die SRG im November einen nationalen Programmschwerpunkt zum Thema Schweizer Geschichte, Zustand der Schweiz, Aussichten und Perspektiven für die Schweiz. In den verschiedenen Sendegefässen der Information, Kultur und Unterhaltung am Radio, im Fernsehen und im Internet soll das Thema aufgegriffen und zum programmlichen Event gemacht werden.

Der Themenmonat ist Rück- und Vorschau, zeigt Gestern, Heute und Morgen, ist Information, Unterhaltung und Diskussion, ist Radio, Fernsehen und Multimedia.



Gli Svizzeri che hanno segnato la nostra storia
Persunalitads svizras che han marcà nossa istorgia
Les Suisses qui ont marqué l'histoire
Schweizer, die unsere Geschichte geprägt haben



IT **Ci sono voluti oltre sette secoli** di storia per dare forma al nostro Paese, alla Svizzera così come la conosciamo noi oggi – risultato di guerre e conflitti, coincidenze fortunate e fortuite, opportunità colte o mancate, con tutto un corollario di figure di spicco che ne hanno influenzato il destino. Una carrellata di personalità le cui azioni hanno segnato la storia e le cui vicende offrono lo spunto per dare vita a interessanti racconti. E sarà proprio attorno a sei di queste figure emblematiche che ruoteranno le quattro docufiction che la SSR trasmetterà nel mese tematico dedicato agli Svizzeri.

RM **In'istorgia da passa set tschiantaners** ha furmà noss pajais. Quai che distingua oz la Svizra è il resultat da guerras e da conflicts, da cas favuraivels, da chaschuns manchentadas e da figuras excellentas che han influenzà il destin dal pajais. Las activitads da questas personalitads èn stadas d'impurtanza istorica e lur vita porscha material per istorgias captivantas. Sis dad ellas stattan en il center dals quatter films da docuficziun che la SSR emetta durant il mais tematic.

FR **Notre pays a plus de sept siècles** d'histoire. La Suisse d'aujourd'hui tire son origine de guerres et de conflits, d'heureux hasards, d'occasions manquées et de personnalités exceptionnelles qui ont forgé le destin de notre pays et inspiré des récits passionnants. Six d'entre elles seront les héros de quatre docu-fictions proposées par la SSR lors de son mois thématique.

DE **Über sieben Jahrhundert** Geschichte haben unser Land geformt. Was heute die Schweiz ausmacht, ist das Ergebnis von Kriegen und Konflikten, glücklichen Zufällen, verpassten Gelegenheiten und herausragenden Figuren, die Einfluss genommen haben auf das Schicksal des Landes. Es sind Menschen, deren Wirken historisch bedeutsam war und deren Leben Stoff für spannende Geschichten liefert. Sechs von ihnen stehen im Zentrum der vier Doku-Fiction-Filme, welche die SRG im Themenmonat ausstrahlen wird.



*Werner
Stauffacher*



IT **Werner Stauffacher (prima metà del XIV secolo)**, landamano di Svitto. È sotto il suo comando che gli Svittesi attaccano nel 1314 l'abbazia di Einsiedeln, saccheggiano i beni ecclesiastici, profanano la chiesa e fanno prigionieri i monaci, in seguito alla scomunica dichiarata dal vescovo di Costanza.

RM **Werner Stauffacher (emprima mesadad dal 14avel tschientaner)** era mastral da Sviz. Suentar che l'uvestg da Constanza ha excommunitgà ils da Sviz attatgan els il 1314 sut sia direcziun la claustra da Nossadunnaun, sblundregian ils bains ecclesiastics, profaneschan la baselgia claustrala e mettan en fermanza ils paders.

FR **Werner Stauffacher (première moitié du XIV^e siècle)** était un landamman du canton de Schwytz. En 1314, il conduisit les Schwytzois à l'Abbaye d'Einsiedeln : sa troupe envahit les lieux, saccagea les biens ecclésiastiques, profana les églises abbatiales et séquestra les moines en représailles, car l'évêque de Constance avait excommunié les Schwytzois.

DE **Werner Stauffacher (erste Hälfte 14. Jahrhundert)** war Landammann von Schwyz. 1314 überfallen die Schwyzer unter seiner Leitung das Kloster Einsiedeln, plündern die Kirchen, schänden die Klosterkirche und nehmen die Mönche gefangen, nachdem der Bischof von Konstanz den Kirchenbann über die Schwyzer verhängt hat.

Werner Stauffacher

La battaglia del Morgarten

La battaglia dal Morgarten

Nos ancêtres les Schwytzois

Die Schlacht am Morgarten

IT La Svizzera trae le sue origini dal patto dei Confederati. Nel 1315 i contadini della Svizzera centrale decidono di ribellarsi all'egemonia degli Asburgo; nei pressi di Morgarten tendono un agguato alle truppe austriache riportando una schiacciante vittoria, almeno così vuole la tradizione. Ma non è tutto: sotto il comando del landamano di Svitto Werner Stauffacher, gli Svittesi attaccano l'abbazia di Einsiedeln e sono scomunicati. L'azione punitiva del duca asburgico Leopoldo termina a Morgarten in un bagno di sangue per le truppe austriache. La vittoria della giovane Lega segna invece l'inizio dell'ascesa dei Confederati che acquistano potere nell'Europa tardo medievale. Come per il Giuramento del Grütli e la vicenda di Guglielmo Tell viene spontaneo chiedersi dove si colloca il debole confine che separa la vera storia dalla leggenda.

Partecipanti

Interpreti: Michael Neuenschwander (Werner Stauffacher), Urs Jucker (abate di Einsiedeln), Thomas Mathys (balivo di Homberg)

Regia e collaborazione alla sceneggiatura: Dominique Othenin-Girard

Sceneggiatura: Christa Capaul

Telecamera: Thomas Wüthrich

Montaggio: Christoph Schertenleib

Produzione: Rudolf Santschi, Triluna Film

Redazione: Niklaus Schlienger

RSI LA 1, domenica, 3 novembre, 20.40



RM L'origin da la Svizra furma l'allianza dals confederads. Purs da la Svizra Centrala sa revolteschancunter il domini dals Habsburgais ed acquistan a Morgarten il 1315 ina victoria impressiunanta. Uschia vegni raquintà. Sut la direcziun dal mastral da Sviz Werner Stauffacher sblundregian els la claustra da Nossadunnaun e vegnan bandischads da l'imperi. Il chasti da Leopold da Habsburg finescha a Morgarten en ina mazzacra da las truppas austriacas. La victoria dals schuldads da la Svizra Centrala marchescha il cumenzament da l'avanzament dals confederads sco in factur da pussanza en l'Europa tardmedievala. Tuttina sco en connex cun l'engirament al Rütli e cun Guglielm Tell fatschenta la dumonda: tge è mitus e tge istorgia cumprovada?

Cooperaturs

Acturs: Michael Neuenschwander (Werner Stauffacher), Urs Jucker (uvestg da Nossadunnaun), Thomas Mathys (chastellan Homberg)

Reschia e collavuraziun da scenari: Dominique Othenin-Girard

Scenari: Christa Capaul

Camera: Thomas Wüthrich

Tagl: Christoph Schertenleib

Producziun: Rudolf Santschi, Triluna Film

Redacziun: Niklaus Schlienger

SRF info, dumengia, ils 10 da november, 11.00 (cun in commentari rumantsch)



FR **La Suisse est née** de l'alliance des Confédérés. En 1315, des paysans de Suisse centrale se soulevèrent contre la domination des Habsbourg. La tradition veut qu'ils remportèrent une victoire écrasante à Morgarten. Menés par le landamman schwytzois Werner Stauffacher, ils mirent à sac l'Abbaye d'Einsiedeln et furent excommuniés. La punition de Léopold de Habsbourg entraîna la bataille de Morgarten, qui se termina en un véritable bain de sang pour les troupes autrichiennes. La victoire des Suisses marqua un tournant dans l'histoire des Confédérés, désormais reconnus comme une armée de tacticiens dans l'Europe de la fin du Moyen Age. Comme pour le serment du Grütli ou pour Guillaume Tell, le doute persiste : où commence le mythe, où s'arrête la réalité ?

Participants

Acteurs : Michael Neuenschwander (Werner Stauffacher), Urs Jucker (abbé d'Einsiedeln), Thomas Mathys (bailli Homberg)

Réalisation et collaboration au scénario : Dominique Othenin-Girard

Scénario : Christa Capaul

Caméra : Thomas Wüthrich

Montage : Christoph Schertenleib

Production : Rudolf Santschi, Triluna Film

Rédaction : Niklaus Schlienger

RTS Un, mercredi 6 novembre, 20h10



DE **Der Ursprung der Schweiz** liegt im Bündnis der Eidgenossen. Innerschweizer Bauern erheben sich gegen die Herrschaft der Habsburger und erringen bei Morgarten 1315 einen überwältigenden Sieg. So will es die Überlieferung. Unter dem Schwyzer Landammann Werner Stauffacher plündern sie das Kloster Einsiedeln und werden mit dem Reichsbann belegt. Die Strafaktion des Habsburgers Leopold endet bei Morgarten in einem Blutbad für die österreichischen Truppen. Der Sieg der Innerschweizer markiert den Anfang des Aufstiegs der Eidgenossen zu einer ernst zu nehmenden Macht im spätmittelalterlichen Europa. Wie beim Rütli Schwur und bei Wilhelm Tell bewegt die Frage: Was ist Mythos und was belegte Geschichte?

Mitwirkende

Darsteller : Michael Neuenschwander (Werner Stauffacher), Urs Jucker (Abt von Einsiedeln), Thomas Mathys (Vogt Homberg)

Regie und Drehbuchmitarbeit : Dominique Othenin-Girard

Drehbuch : Christa Capaul

Kamera : Thomas Wüthrich

Schnitt : Christoph Schertenleib

Produktion : Rudolf Santschi, Triluna Film

Redaktion : Niklaus Schlienger

SRF 1, Donnerstag, 7. November, 20.05 Uhr

Hans Waldmann



IT Hans Waldmann (1435–1489), nel 1476 è alla testa delle truppe zurighesi dell'esercito confederato nella battaglia di Morat e sconfigge Carlo il Temerario. Hans Waldmann diventa uno degli uomini più ricchi e potenti della Confederazione di allora e nel 1483 è eletto sindaco di Zurigo. Per aver stretto alleanze con alcuni principi stranieri e sottomesso i contadini, nel 1489 viene decapitato.

RM Hans Waldmann (1435–1489) maina il 1476 las truppas turitgaisas da l'armada federala en la battaglia da Murten ed el victorischescha Carl il Temerari. El daventa in dals pli pussants e ritgs signurs da la confederaziun da quella giada e vegn elegì il 1483 sco burgamester da Turitg. Perquai ch'el fa patgs cun prinzis da l'exteriur e perquai ch'el supprima ils purs ordaifer la citad, vegn el stgavazzà il 1489.

FR Hans Waldmann (1435–1489) mena en 1476 les troupes zurichoises de l'armée des Confédérés à la bataille de Morat, signant ainsi une importante victoire contre Charles le Téméraire. Il devint alors l'un des hommes les plus puissants et les plus riches de l'ancienne Confédération et fut élu bourgmestre de Zurich en 1483. Il pactisa avec des princes étrangers et opprima les paysans aux portes de la ville. Il fut décapité en 1489.

DE Hans Waldmann (1435–1489) führt 1476 die Zürcher Truppen des eidgenössischen Heeres in die Schlacht bei Murten und gehört zu den Siegern über Karl den Kühnen. Er steigt zu einem der mächtigsten und reichsten Männer der damaligen Eidgenossenschaft auf und wird 1483 zum Bürgermeister von Zürich gewählt. Weil er mit ausländischen Fürsten paktiert und die Bauern vor der Stadt unterdrückt, wird er 1489 enthauptet.

A close-up portrait of a man with long, unkempt brown hair and a very full, long brown beard. He is wearing a simple, dark brown leather tunic with laces. The background is a soft-focus green, suggesting an outdoor setting.

Niklaus von Flüe

IT **Nicolao della Flüe (1417–1487)**, contadino e padre di dieci bambini, nel 1467 compie un pellegrinaggio. Folgorato da una visione, decide di costruirsi una capanna nel Flüeli Ranft, dove si ritira e vive da eremita, praticando il digiuno. Dopo la sua morte molti pellegrini si recano a visitare il luogo in cui è vissuto. Papa Pio XII santifica Bruder Klaus nel 1947.

RM **Clau da Flia (1417–1487)** è pur e bab da diesch uffants, avant ch'el cumenza il 1467 in peleginadi. En consequenza d'ina visiun construescha el per sai ina chamona en la Chavorgia da Ranft, nua ch'el viva senza nutriment. Suenter sia mort visitan blers pelegrins il lieu a Flüeli-Ranft. Papa Pius XII declera sontg frà Clau il 1947.

FR **Nicolas de Flüe (1417–1487)** était paysan et père de dix enfants avant de se consacrer à la vie contemplative dès 1467. Suite à une vision mystique, il se construisit une cabane à Ranft, où il s'installa comme ermite, sans nourriture. Bien après sa mort, de nombreux pèlerins se rendaient encore sur le site, à Flüeli Ranft. Il fut canonisé par le pape Pie XII en 1947.

DE **Niklaus von Flüe (1417–1487)** ist Bauer und Vater von zehn Kindern, bevor er sich 1467 auf eine Pilgerreise begibt. Aufgrund einer Vision baut er sich in der Ranftschlucht eine Hütte, in der er als Einsiedler ohne Nahrung lebt. Nach seinem Tod besuchen viele Pilger die Stätte im Flüeli Ranft. Papst Pius XII spricht Bruder Klaus 1947 heilig.

Hans Waldmann & Niklaus von Flüe

Il guerriero e il santo
Il guerrier ed il sontg
Le guerrier et le saint
Haudegen und Heiliger

IT Nella seconda metà del XV secolo i Confederati sono ormai una grande potenza militare. Dopo la vittoria contro l'esercito burgundo, si chiede loro di stringere altre alleanze. Inoltre i soldati confederati diventano mercenari molto ambiti. All'interno tuttavia si innescano conflitti profondi. Si litiga per la suddivisione del bottino e dei tesori confiscati ai burgundi, si discute dell'influenza esercitata dalle varie città e ci si chiede se accettare Friburgo e Soletta all'interno della Lega.

La politica di potenza condotta da Hans Waldmann si contrappone alla devozione dell'eremita Nicolao della Flüe. Da subito Bruder Klaus esorta a «non costruire il recinto troppo lontano» e a tenersi fuori dalle azioni del mondo. È grazie alle sue parole che si evita la guerra fra i Confederati in aperto dissidio. Ma è certamente la successiva sconfitta di Marignano a spingere gli Svizzeri ad allontanarsi definitivamente dalla politica di grande potenza.

Partecipanti

Interpreti: Daniel Rohr (Hans Waldmann), Markus Amrein (Nicolao della Flüe), Peter Jecklin (Heinrich Göldi), Regula Grauwiller (Dorothea della Flüe)

Regia e collaborazione alla sceneggiatura: Dominique Othenin-Girard

Sceneggiatura: Jacqueline Surchat

Telecamera: Thomas Wüthrich

Montaggio: Christoph Schertenleib

Produzione: Rudolf Santschi, Triluna Film

Redazione: Niklaus Schlienger

RSI LA 1, domenica, 10 novembre, 20.40

RM La segunda mesadad dal 15avel tschientaner èn ils confederads ina pussanza gronda militar. Suentar avair victorisà pliras giadas l'armada burgognaisa èn els fitg dumandads sco partenaris d'allianza e lur schuldads fitg desiderads sco mercenaris. Ma a l'intern regia in conflict profund. Ins fa dispita per la distribuziun dal butin burgognais, per l'influenza sin las citads e per la dumonda, schebain Friburg e Soloturn duain vegnir integrads en la confederaziun u betg.

A la politica da pussanza da Hans Waldmann oppona l'eremit Clau da Flia sia pietad. El admonescha gia baud da «betg far saiv memia lunsch» e da laschar la detta da las charplinas da l'ulteriur mund. Ses pled impedescha la guerra smanatschanta tranter ils confederads en discordia. Ma pir suenter la sconfitta da Marignano sa distanziesch'ins plaunsieu da la politica da pussanza.

Cooperaturs

Acturs: Daniel Rohr (Hans Waldmann), Markus Amrein (Clau da Flia), Peter Jecklin (Heinrich Göldi), Regula Grauwiller (Dorothea da Flia)

Reschia e collavuraziun da scenari: Dominique Othenin-Girard

Scenari: Jacqueline Surchat

Camera: Thomas Wüthrich

Tagl: Christoph Schertenleib

Producziun: Rudolf Santschi, Triluna Film

Redacziun: Niklaus Schlienger

SRF info, dumengia, ils 17 da november, 11.00 (cun in commentari rumantsch)

FR Dans la seconde moitié du XV^e siècle, les Confédérés sont une puissance militaire établie. Après leur victoire sur les Bourguignons, on recherche leur alliance et on admire leurs mercenaires. Or, les conflits règnent au sein des Confédérés. Ils se disputent le partage du butin bourguignon, ils discutent de l'influence des villes et se querellent pour savoir si Fribourg et Soleure doivent être acceptés dans la Confédération.

L'ermite Nicolas de Flüe et sa piété s'opposent à la politique de force de Hans Waldmann. Très tôt déjà, il avait conseillé de « ne pas trop élargir la clôture » et de se tenir à l'écart des disputes de ce monde. Sa force de persuasion lui permet d'empêcher la guerre qui menace d'éclater entre les Confédérés. Mais il faut attendre la défaite de Marignan pour que le pays renonce à sa politique d'expansion.

Participants

Acteurs: Daniel Rohr (Hans Waldmann), Markus Amrein (Nicolas de Flüe), Peter Jecklin (Heinrich Göldi), Regula Grauwiller (Dorothee von Flüe)

Réalisation et collaboration au scénario: Dominique Othenin-Girard

Scénario: Jacqueline Surchat

Caméra: Thomas Wüthrich

Montage: Christoph Schertenleib

Production: Rudolf Santschi, Triluna Film

Rédaction: Niklaus Schlienger

RTS Un, mercredi 13 novembre, 20h10

DE In der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts sind die Eidgenossen eine militärische Grossmacht. Nach ihren Siegen über das Burgunderheer sind sie als Bündnispartner gefragt und ihre Soldaten als Söldner begehrt. Doch im Innern herrscht ein tiefer Konflikt. Man streitet um die Verteilung der Burgunderbeute, um den Einfluss der Städte und um die Frage, ob Freiburg und Solothurn in den Bund aufgenommen werden sollen oder nicht.

Der Machtpolitik von Hans Waldmann setzt der Eremit Niklaus von Flüe seine Frömmigkeit entgegen. Schon früh mahnt er, «den Zaun nicht zu weit zu machen» und sich aus den Händeln der Welt herauszuhalten. Sein Wort verhindert den drohenden Krieg unter den zerstrittenen Eidgenossen. Doch erst die Niederlage von Marignano leitet die Abkehr von der Grossmachtpolitik ein.

Mitwirkende

Darsteller: Daniel Rohr (Hans Waldmann), Markus Amrein (Niklaus von Flüe), Peter Jecklin (Heinrich Göldi), Regula Grauwiller (Dorothea von Flüe)

Regie und Drehbuchmitarbeit: Dominique Othenin-Girard

Drehbuch: Jacqueline Surchat

Kamera: Thomas Wüthrich

Schnitt: Christoph Schertenleib

Produktion: Rudolf Santschi, Triluna Film

Redaktion: Niklaus Schlienger

SRF 1, Donnerstag, 14. November, 20.05 Uhr





*Guillaume-Henri
Dufour*



IT **Guillaume-Henri Dufour (1787–1875)**, politico, cartografo, ingegnere, fu il primo generale dell'esercito svizzero. È grazie al suo spirito al contempo conservatore e umanistico che nel 1847 si impedì che la guerra del Sonderbund sfociasse in una carneficina. Insieme a Henri Dunant, il generale Dufour fu uno dei fondatori del Comitato internazionale della Croce Rossa.

RM **Guillaume-Henri Dufour (1787–1875)** è politicher, cartograf, inschigner e l'emprim general da l'armada svizra. Grazia a sia tenuta conservativa ed umanistica na finescha la Guerra dal Sonderbund il 1847 betg en ina mazzacra. Ensemen cun Henri Dunant fundescha el il Comité internaziunal da la Crusch Cotschna.

FR **Guillaume-Henri Dufour (1787–1875)** était un homme politique et un cartographe; il fut le premier général de l'armée suisse. Sa mentalité conservatrice et humaniste permit d'éviter que la guerre du Sonderbund ne se termine en un bain de sang en 1847. Il fit partie, avec Henri Dunant, des fondateurs de la Croix-Rouge internationale.

DE **Guillaume-Henri Dufour (1787–1875)** ist Politiker, Kartograf, Ingenieur und der erste General der Schweizer Armee. Seine konservative und humanistische Gesinnung verhindert, dass der Sonderbundskrieg 1847 in einem Blutbad endet. Er gehört mit Henri Dunant zu den Gründern des Internationalen Komitees des Roten Kreuzes.

Guillaume-Henri Dufour

Il generale che salvò la Svizzera

Il general che ha salvà la Svizra

Guerre civile en Suisse

Der General, der die Schweiz rettete

IT Con il generale Dufour l'assemblea dei rappresentanti dei Cantoni, di stampo liberale, elesse a grande maggioranza un ufficiale conservatore a capo dell'esercito. I nemici sono i propri compatrioti, le truppe dei Cantoni cattolici e conservatori del Sonderbund che si ribellano all'istituzione di uno Stato centralizzato e cospirano chiedendo rinforzi alle potenze straniere. Grazie a una strategia bellica improntata a valori umanitari il generale Dufour riesce a sconfiggere l'opposizione con un numero limitato di vittime. Egli crea così le basi per la costituzione dello Stato federale moderno nella sua forma attuale. L'operato di Dufour non si limita però soltanto all'ambito militare. In veste di ingegnere, egli trasforma infatti in modo decisivo l'immagine della sua città natale, Ginevra, e come cartografo crea una carta topografica della Svizzera di fama internazionale, la cosiddetta carta Dufour.

Partecipanti

Interpreti: Michel Voïta (Guillaume-Henri Dufour), Gilles Tschudi (James Fazy), Matthias Fankhauser (Ulrich Ochsenbein)

Regia e collaborazione alla sceneggiatura: Dominique Othenin-Girard

Sceneggiatura: Thomas Buomberger, Michael Sauter

Telecamera: Thomas Wüthrich

Montaggio: Christoph Schertenleib

Produzione: Rudolf Santschi, Triluna Film

Redazione: Niklaus Schlienger

RSI LA 1, domenica, 17 novembre, 20.40

RM Cun Dufour elegia la maiortad da la dieta il 1847 in uffizier conservativ a la testa da sia armada. Ils inimis èn ils cumpatriots: las truppas conservativ-catolicas dals chantuns dal Sonderbund. Ellas sa defendan cunter la fundaziun d'in stadi central e conspireschan cun pussanzas da l'exteriur. Grazia a sia strategia da guerra umana reusseschi a Dufour da cumbatter l'inimi cun subir in dumber da victimas minimal. El stgaffescha uschia la basa per fundar la Confederaziun moderna che dura fin oz. Las prestaziuns da Dufour na sa restrenschan però betg mo al sectur militar: sco inschigner ha el midà durablmain il maletg da Ginevra, sia citad nativa, e sco cartograf ha el creà cun la Charta da Dufour in'ovra renconuschida internaziunalmain.

Cooperatur

Acturs: Michel Voïta (Guillaume-Henri Dufour), Gilles Tschudi (James Fazy), Matthias Fankhauser (Ulrich Ochsenbein)

Reschia e collavuraziun da scenari: Dominique Othenin-Girard

Scenari: Thomas Buomberger, Michael Sauter

Camera: Thomas Wüthrich

Tagl: Christoph Schertenleib

Producziun: Rudolf Santschi, Triluna Film

Redacziun: Niklaus Schlienger

SRF info, dumengia, ils 24 da november, 11.00 (cun in commentari rumantsch)



FR **En 1847, la Diète libérale** nomme l'officier conservateur Guillaume-Henri Dufour à la tête de son armée. Les ennemis ne sont autres que des compatriotes: les troupes des cantons catholiques et conservateurs du Sonderbund. Ces cantons s'opposent à un Etat centralisé et conspirent avec des puissances étrangères. Grâce à sa gestion humaine de la guerre, Dufour réussit à gagner la paix avec un minimum de pertes. Il pose ainsi la première pierre de la Confédération moderne, dans laquelle nous vivons aujourd'hui. Mais les performances de Dufour ne s'arrêtent pas là: en tant qu'ingénieur, il a modifié durablement l'urbanisme de sa ville natale, Genève, et en tant que cartographe, il a établi la Carte Dufour, reconnue internationalement.

Participants

Acteurs: Michel Voïta (Guillaume-Henri Dufour), Gilles Tschudi (James Fazy), Matthias Fankhauser (Ulrich Ochsenbein)

Réalisation et collaboration au scénario: Dominique Othenin-Girard

Scénario: Thomas Buomberger, Michael Sauter

Caméra: Thomas Wüthrich

Montage: Christoph Schertenleib

Production: Rudolf Santschi, Triluna Film

Rédaction: Niklaus Schlienger

RTS Un, mercredi 20 novembre, 20h10

DE **Mit Dufour** wählt die liberale Tagsatzungsmehrheit 1847 einen konservativen Offizier an die Spitze ihrer Armee. Gegner sind eigene Landsleute, die Truppen der katholisch-konservativen Sonderbundskantone. Sie wehren sich gegen die Errichtung eines Zentralstaates und konspirieren mit ausländischen Mächten. Dank seiner humanen Kriegsführung gelingt es Dufour, den Gegner zu besiegen – mit minimaler Opferzahl. Er schafft damit die Grundlage für die Errichtung des modernen Bundesstaates, der bis heute Bestand hat. Dufours Leistungen beschränken sich aber nicht auf das militärische Gebiet: Als Ingenieur hat er das Bild seiner Vaterstadt Genf nachhaltig verändert und als Kartograf mit der Dufour-Landeskarte ein international beachtetes Werk geschaffen.

Mitwirkende

Darsteller: Michel Voïta (Guillaume-Henri Dufour), Gilles Tschudi (James Fazy), Matthias Fankhauser (Ulrich Ochsenbein)

Regie und Drehbuchmitarbeit: Dominique Othenin-Girard

Drehbuch: Thomas Buomberger, Michael Sauter

Kamera: Thomas Wüthrich

Schnitt: Christoph Schertenleib

Produktion: Rudolf Santschi, Triluna Film

Redaktion: Niklaus Schlienger

SRF 1, Donnerstag, 21. November, 20.05 Uhr

Alfred Escher



IT Alfred Escher (1819–1882), uomo politico, capitano d'industria e pioniere della ferrovia, ha saputo condurre la Svizzera, allora arretrata dal punto di vista economico, attraverso l'era moderna. Alfred Escher fu anche il fondatore del Politecnico federale di Zurigo, del Credito Svizzero e, non da ultimo, della Ferrovia del Gottardo.

RM Alfred Escher (1819–1882), politicher, manader economic e pionier da la viafier, ha manà la Svizra retardada en la moderna. Ad el ha il pajais d'engraziar la fundaziun da la Scola politecnica federala, il Credit svizzer e sco punct culminant la construcziun da la viafier dal Gottard.

FR Alfred Escher (1819–1882), politicien, leader industriel et pionnier du rail, a influencé comme nul autre le passage à la Suisse moderne. Le pays lui doit la fondation de l'Ecole polytechnique fédérale, la création du Crédit Suisse et surtout la construction du tunnel ferroviaire du St-Gothard.

DE Alfred Escher (1819–1882) hat als Politiker, Wirtschaftsführer und Eisenbahnpionier die wirtschaftlich rückständige Schweiz in die Moderne geführt. Ihm verdankt das Land die Gründung der Eidgenössischen Technischen Hochschule, der Schweizerischen Kreditanstalt und als Krönung den Bau der Gotthardbahn.



Stefano Franscini

IT Stefano Franscini (1796–1857), consigliere di Stato del Cantone Ticino, consigliere federale e segretario di Stato. Fu lui a organizzare il primo censimento della popolazione in Svizzera e, in collaborazione con Alfred Escher, a contribuire in modo preponderante alla fondazione del Politecnico federale di Zurigo e dell'Ufficio federale di statistica.

RM Stefano Franscini (1796–1857) è stà cusseglier guvernativ dal Tessin, cusseglier naziunal e cusseglier federal. El ha organisà l'emprima dumbraziun dal pievel da la Svizra ed ha contribuì decisivamain ensemen cun Escher a la fundaziun da la scola politecnica federala e da l'Uffizi federal da statistica.

FR Stefano Franscini (1796–1857) fut conseiller d'Etat du canton du Tessin, conseiller national et conseiller fédéral. Il organisa le premier recensement fédéral et participa, avec Escher, à la création de l'Ecole polytechnique fédérale et de l'Office fédéral de la statistique.

DE Stefano Franscini (1796–1857) ist Regierungsrat des Kantons Tessin, Nationalrat und Bundesrat. Er organisiert die erste Volkszählung der Schweiz und trägt zusammen mit Escher massgeblich zur Gründung der Eidgenössischen Technischen Hochschule und des Bundesamts für Statistik bei.

Alfred Escher & Stefano Franscini

La conquista del Gottardo La sfida dal Gottard

IT Dopo la nascita dello Stato federale, nel 1848 la Svizzera è in Europa uno dei primi paesi democratici. L'industria e il sistema dei trasporti sono però ancora agli albori. Per Alfred Escher è giunto il momento di realizzare quello che fu il grande progetto della sua vita: costruire la ferrovia del San Gottardo. In veste di consigliere di Stato del Cantone Zurigo, consigliere nazionale e fondatore del Credito Svizzero, Alfred Escher ha tutte le carte in regola per realizzare quest'opera straordinaria. Il magnate diventa così potente da rinunciare a farsi eleggere in seno al Consiglio federale e viene considerato una sorta di «re» (senza scettro) della Svizzera. Il suo impegno per la costruzione della ferrovia e la fondazione del Politecnico federale sono però apprezzati solo marginalmente. A Berna, tra i nuovi uomini che detengono il potere, Alfred Escher a poco a poco perde importanza e non viene neppure invitato all'inaugurazione della Galleria del San Gottardo.

Contrariamente ad Escher, il politico ticinese liberale Stefano Franscini proveniva da una famiglia poverissima. Franscini si impegna profondamente nell'ambito dell'educazione e dell'istruzione, guadagnandosi grande rispetto e stima. Nel 1848 è eletto consigliere sotto la nuova Costituzione federale, entrata in vigore in quell'anno. Praticamente da solo organizza il primo censimento della popolazione svizzera ed è innanzitutto a lui, in collaborazione con Escher, che dobbiamo la fondazione del Politecnico federale di Zurigo.

Partecipanti

Interpreti: Samuel Weiss (Alfred Escher), Roberto Turri (Stefano Franscini), Manuel Kühne (Emil Welti)

Regia e collaborazione alla sceneggiatura: Dominique Othenin-Girard

Sceneggiatura: Daniel Howald

Telecamera: Thomas Wüthrich

Montaggio: Christoph Schertenleib

Produttori: Rudolf Santschi, Triluna Film

Redazione: Niklaus Schlienger

L'aventure du Gothard Kampf um den Gotthard

RM Suenther la fundaziun da la Confederaziun il 1848 è la Svizra ina da las emprimas democrazias da l'Europa. Ma l'industria ed il sistem da transport èn anc a l'entschatta. Quai è il mument per Alfred Escher e ses project da vita: la construcziun da la viafier dal Gottard. Sco cusseglier guvernativ da Turitg, cusseglier naziunal e fundatur dal Credit svizzer procura el per las premissas per questa ovra dal tschientaner. Il «retg» nuncorunà da la Svizra daventa uschè pussant ch'el po desister da sa laschar eleger en il Cussegl federal. Ses engaschi per la construcziun da la viafier e per la fundaziun d'ina scola auta federala culmineschon questa ovra da vita però mo limitadamain. Il nov suveran a Berna al lascha a mesa via ed ins n'al envida gnanc a l'avertura dal tunnel dal Son Gottard.

Cuntrari ad Escher deriva il politicher tessinois liberal Stefano Franscini da relaziuns fitg povras. El s'acquista gronds merits sin il sector da furmaziun e vegn elegì il 1848 en l'emprim Cussegl federal da la Svizra. El organisescha prest sulet l'emprima dumbraziun dal pievel da tut la Svizra ed è responsabel ensemen cun Escher per la fundaziun da la Scola politecnica federala Turitg.

Cooperaturs

Acturs: Samuel Weiss (Alfred Escher), Roberto Turri (Stefano Franscini), Manuel Kühne (Emil Welti)

Reschia e collavuraziun da scenari: Dominique Othenin-Girard

Scenari: Daniel Howald

Camera: Thomas Wüthrich

Tagl: Christoph Schertenleib

Producent: Rudolf Santschi, Triluna Film

Redacziun: Niklaus Schlienger

SRF info, dumengia, il 1. da december, 11.00 (cun in commentari rumantsch)

FR **Après la fondation** de la Confédération en 1848, la Suisse est l'une des premières démocraties européennes. Mais l'industrie et les transports en sont encore à leurs débuts. C'est l'heure pour Alfred Escher de mettre en œuvre son projet, la construction du tunnel ferroviaire du St-Gothard. Par ses fonctions de conseiller d'Etat zurichois, conseiller national et fondateur du Crédit suisse, il remplit les conditions préalables à la réalisation de l'ouvrage du siècle. Le roi sans couronne de la Suisse devient si puissant qu'il peut même renoncer à se faire élire conseiller fédéral. Son combat pour la construction des chemins de fer et la fondation d'une école polytechnique fédérale ne couronnent que partiellement sa vie et son œuvre. Les nouveaux maîtres de Berne l'abandonnent et ne l'invitent même pas à l'inauguration du tunnel du St-Gothard.

Contrairement à Escher, le politicien tessinois libéral Stefano Franscini est issu d'un milieu très pauvre. Il s'illustre dans le domaine de l'éducation et est élu en 1848 au premier Conseil fédéral de Suisse. Il organise quasiment seul le premier recensement de la population suisse. Il est, avec Alfred Escher, à l'origine de la fondation de l'EPF de Zurich.

Participants

Acteurs: Samuel Weiss (Alfred Escher), Roberto Turri (Stefano Franscini), Manuel Kühne (Emil Welti)

Réalisation et collaboration au scénario: Dominique Othenin-Girard

Scénario: Daniel Howald

Caméra: Thomas Wüthrich

Montage: Christoph Schertenleib

Production: Rudolf Santschi, Triluna Film

Rédaction: Niklaus Schlienger

RTS Un, mercredi 27 novembre, 20h10



DE **Nach der Gründung** des Bundesstaates 1848 gehört die Schweiz zu den ersten Demokratien Europas. Doch Industrie und Transportsystem stecken noch in den Anfängen. Das ist die Stunde für Alfred Escher und sein Lebensprojekt: den Bau der Gotthardbahn. Als Zürcher Regierungsrat, Nationalrat und Gründer der Schweizerischen Kreditanstalt schafft er die Voraussetzungen für dieses Jahrhundertwerk. Der ungekrönte «König» der Schweiz wird so mächtig, dass er darauf verzichten kann, sich in den Bundesrat wählen zu lassen. Sein Einsatz für den Bau der Eisenbahn und die Gründung einer eidgenössischen Hochschule krönen dieses Lebenswerk aber nur bedingt. Von den neuen Machthabern in Bern wird er fallen gelassen und nicht einmal zur Eröffnung des Gotthardtunnels eingeladen.

Im Gegensatz zu Escher stammt der liberale Tessiner Politiker Stefano Franscini aus ärmsten Verhältnissen. Er erwirbt sich grosse Verdienste im Bildungswesen und wird 1848 in den ersten Bundesrat der Schweiz gewählt. Er organisiert fast im Alleingang die erste gesamtschweizerische Volkszählung und ist zusammen mit Escher an erster Stelle für die Gründung der ETH Zürich verantwortlich.

Mitwirkende

Darsteller: Samuel Weiss (Alfred Escher), Roberto Turri (Stefano Franscini), Manuel Kühne (Emil Welti)

Regie und Drehbuchmitarbeit: Dominique Othenin-Girard

Drehbuch: Daniel Howald

Kamera: Thomas Wüthrich

Schnitt: Christoph Schertenleib

Produzent: Rudolf Santschi, Triluna Film

Redaktion: Niklaus Schlienger

SRF 1, Donnerstag, 28. November, 20.05 Uhr





La storia svizzera per i piccoli (e per i grandi)

L'istorgia svizra per ils pitschens (ed era per ils gronds)

L'histoire suisse pour les petits (et pour les grands aussi)

Schweizer Geschichte für die Kleinen (aber auch für die Grossen)

IT Come ha fatto **Arnold von Winkelried** a diventare un eroe nazionale? Perché il formaggio svizzero è così tanto amato? Chi ha spinto Guglielmo Tell a tirare la mitica freccia? In sospeso tra storia e leggenda, il programma d'animazione racconta ai bambini, in età compresa tra i tre e i sei anni, le avventure di Helveticus e della sua famiglia: la Svizzera di un tempo, i personaggi elveticici più conosciuti e i miti fondatori. In un sapiente mix di realtà e leggenda, il programma permette agli spettatori di scoprire in modo divertente e innovativo le affascinanti avventure dei nostri eroici predecessori.

Ciascuna storia è costruita come un racconto e concepita in modo da essere compresa da un bimbo di quattro anni. I vari episodi non mancheranno tuttavia di attirare anche l'interesse dei più grandi (genitori e nonni compresi) che, per una volta, potranno immergersi nella storia elvetica partendo da un'angolatura più allegra e ludica.

Produzione

La serie, scritta e realizzata da Chantal Teano e Pascal Vaucher de la Croix, è stata prodotta da Nadasdy Film a Ginevra (Nicolas Bulet e Zoltàn Horvat) e coprodotta dalla RTS (Izabela Rieben/Alberto Chollet) e dalla SSR, con il supporto di RSI, RTR, SRF, TV5 Monde, Cinéforum e i Fondi di produzione televisiva.

RSI LA 1, dal 9 novembre 2013, sabato e domenica, 8.25 (Colazione con Peo)

RM Co è **Arnold von Winkelried** daventà in erox svizzer? Pertge è il chaschiel svizzer uschè popular? Tgi ha muventà Guglielm Tell da trair la famosa frizza? Tranter legenda ed istorgia raquinta quest program d'animaziun las aventuras da Helveticus e sia famiglia ad uffants tranter trais e sis onns: il passà da la Svizra, sias pli enconuschentas persunalitads ed ils mitus da sia fundaziun. Ils maletgs d'animaziun che maschaidan la realitad cun raquints ans mainan da maniera legra ed innovativa a las aventuras fascinantas da noss perdavants eroics.

Mintga istorgia è sco in raquint e concepida uschia ch'in uffant da quatter onns la chapescha. Las istorgias sveglian tuttina era l'interess da mamma e bab e da tatta e tat. Quels han la pussaivladad da scuntrar da maniera ludica e divertenta l'istorgia svizra.

Producziun

La seria è vegnida scritta e realisada da Chantal Teano e Pascal Vaucher de la Croix. Ils films èn producids da Nadasdy Film a Genevra (Nicolas Bulet e Zoltàn Horvat) e coproducids da RTS (Izabela Rieben/Alberto Chollet) e da la SSR cun il sustegn da RTR, SRF, RSI, TV5 Monde, Cinéforum ed il Fond da la producziun televisiva.

Telesguard sin SRF 1, a partir dal 1. da november 2013, glindesdi, mardi, mesemna, gievgia, venderdi e sonda, 17.40 (repetiziun SRF info)



FR **Comment Arnold de Winkelried** est-il devenu un héros suisse ? Pourquoi les fromages suisses ont-ils autant de succès ? Qui a poussé Guillaume Tell à tirer la fameuse flèche ? Entre légende et histoire, ce programme d'animation raconte aux enfants de trois à six ans les aventures d'Helveticus et de sa famille : le passé de la Suisse, ses personnages les plus connus, ses mythes fondateurs. Une série qui mélange le réel avec le merveilleux et qui nous amène de façon drôle et innovante à découvrir l'aventure fascinante de nos héroïques ancêtres.

Chaque histoire est construite comme un conte et écrite pour qu'un enfant de quatre ans puisse la comprendre. Mais elle ne manquera pas d'attirer la curiosité des plus grands, y compris celle des parents et des grands-parents, qui pourront se replonger dans l'histoire suisse de manière ludique et joyeuse.

Production

La série est écrite et réalisée par Chantal Teano et Pascal Vaucher de la Croix, produite par Nadasdy Film à Genève (Nicolas Bulet et Zoltán Horvat) et coproduite par la RTS (Izabela Rieben/Alberto Chollet) et la SSR, avec le soutien de SRF, RSI, RTR, TV5 Monde, Cinéforum et le Fonds de production télévisuelle.

RTS Deux, à partir du 4 novembre 2013, lundi, mardi, jeudi et vendredi, 6h30 et 10h50

DE **Wie ist Arnold von Winkelried** zum Helden geworden? Weshalb ist Schweizer Käse so beliebt? Wer hat Wilhelm Tell dazu gebracht, den berühmten Pfeil abzuschiessen? Zwischen Legende und Geschichte erzählt das Trickfilmprogramm Kindern von drei bis sechs Jahren die Abenteuer von Helveticus und seiner Familie: die Schweiz, wie sie früher war, die bekanntesten Schweizer Persönlichkeiten und die Gründungsmythen. In der Serie vermischen sich Realität und Erzählung. Die Trickfilmbilder führen uns auf lustige und innovative Art und Weise zu den faszinierenden Abenteuern unserer heldenhaften Vorfahren.

Jede Geschichte ist wie eine Erzählung aufgebaut und so konzipiert, dass ein vierjähriges Kind sie verstehen kann. Dennoch werden die Geschichten auch das Interesse der älteren Semester wecken. Nicht zuletzt werden die Eltern und Grosseltern für einmal auf spielerische und heitere Art in die Schweizer Geschichte eintauchen können.

Produktion

Die Serie wurde von Chantal Teano und Pascal Vaucher de la Croix geschrieben und realisiert. Die Filme wurden von Nadasdy Film in Genf produziert (Nicolas Bulet und Zoltán Horvat) und von RTS (Izabela Rieben/Alberto Chollet) und der SRG mit Unterstützung von SRF, RSI, RTR, TV5 Monde, Cinéforum und dem Teleproduktionsfonds koproduziert.

SRF 1, ab 1. November 2013, Montag bis Freitag, ab 9.00 Uhr (SRF mySchool); ab 4. November 2013, Montag bis Freitag, 17.30 Uhr (Zambo/Guetnachtgshichtli)

Internet



IT **Sulle pagine web** della SSR il mese tematico sarà oggetto di ulteriori approfondimenti. In riferimento alle quattro docufiction saranno pubblicati anche alcuni brevi ritratti di personaggi storici, accompagnati da testi e fotografie d'archivio. Si aggiungeranno anche le interviste con i protagonisti che commenteranno i vari ruoli interpretati e gli interventi degli storici che forniranno ulteriori approfondimenti. Numerose sequenze making of permetteranno di gettare uno sguardo dietro il sipario. Uno schema cronologico spiegherà inoltre brevemente i punti salienti della storia svizzera. Dopo la messa in onda, le quattro docufiction saranno pubblicate in rete e potranno essere visionate in qualsiasi momento.

Con il videobook intitolato «Gli Svizzeri» si potranno approfondire in modo interattivo i retroscena storici delle docufiction. Appositamente concepito per i tablet, tra cui iPad e dispositivi Android, il videobook integra le scene dei film con testi, grafici, immagini e interviste con diversi esperti. L'iniziativa offre al pubblico la possibilità di scoprire in modo approfondito e molteplice le radici da cui nasce la Confederazione e di conoscere da vicino le personalità di spicco che hanno segnato la nostra storia.

www.rsi.ch/glisvizzeri
www.srgssr.ch/gli-svizzeri
[#glisvizzeri](https://twitter.com/glisvizzeri)

RM **Sin tut las paginas-web** da la SSR vegn il mais tematic approfondà vinvant. En connex cun ils quatter films docufictivs chatta il public interessà purtrets curts da las personalitads istoricas, cumplettads cun texts e cun maletgs vegls. Ultra da quai datti là la pussaivladad da tadlar intervistas cun ils protagonistas davart lur rollas e cun las istoricras ed ils istorichers davart lur enconuschientschas specificas. Numerusas sequenzas da making-of permettàn da dar in'egliada davos las culissas. Ina «timeline» cun texts curts raquinta ultra da quai l'istorgia da la Svizra. Suenten l'emissiun stattan ils quatter films docufictivs a disposiziun er online e pon vegnir guardads dapertut e da tuttas uras.

In videobook cun il titel «Ils Svizzers» permetta da render accessiblas a moda approfondada ed interactiva las infurmaziuns istoricas dals films docufictivs. Scenas dal film concepidas aposta per tablets sco l'i-pad u per apparats androids vegnan cumplettadas en il videobook cun texts supplementars, cun graficas, galarias da maletgs ed intervistas cun experts. Ultra da la purschida attractiva en la televisiun po il public uschia scuvrir a moda multifara las ragischs da la Confederaziun e las grondas personalitads da nossa istorgia.

www.rtr.ch/ilssvizzers
www.srgssr.ch/ils-svizzers

FR Le thème du mois sera développé sur tous les sites internet de la SSR. En lien avec les quatre films de fiction documentaire, des portraits succincts des figures historiques accompagnés de textes et d'images d'époque seront mis en ligne. Des interviews des protagonistes sur leur rôle et des entretiens avec des historiens apporteront un éclairage supplémentaire. De nombreuses séquences de « making of » dévoileront les coulisses du tournage et un tableau chronologique retracera l'histoire de la Suisse. Une fois diffusés, les quatre films pourront être revus en tout temps sur internet.

Un videobook « Les Suisses » exploitera de manière interactive les bases historiques de la fiction documentaire. Développé pour les tablettes (iPad, appareils Android), le videobook compilera des scènes agrémentées de textes, de graphiques, de galeries photo et d'interviews d'experts. Ainsi, les téléspectateurs pourront découvrir toute la complexité des racines de la Confédération et des figures emblématiques de notre histoire.

www.rts.ch/lessuisses
www.srgssr.ch/les-suissees
 #LesSuisses

DE Auf allen Webseiten der SRG wird der Themenmonat weiter vertieft. Rund um die vier Doku-Fiction-Filme werden Kurzporträts der historischen Figuren mit Texten und historischen Bildern aufgeschaltet. Dazu gibt es Interviews mit den Protagonisten und den Historikerinnen und Historikern, die zusätzliche Hintergrundinformationen liefern. Zahlreiche Making-of-Sequenzen ermöglichen einen Blick hinter die Kulissen. Eine «Timeline» mit Kurztönen erzählt zudem die Schweizer Geschichte. Die vier Doku-Fiction-Filme stehen nach ihrer Ausstrahlung auch online zur Verfügung und können überall zeitversetzt angeschaut werden.

Mit einem Videobook «Die Schweizer» werden die historischen Hintergründe der Doku-Fiction interaktiv und vertiefend erschlossen. Eigens konzipiert für Tablets wie das iPad und Android-Geräte werden im Videobook Spielszenen mit zusätzlichen Texten, Grafiken, Bildergalerien und Experteninterviews ergänzt. Damit hat das Publikum über das Fernseherlebnis hinaus die Möglichkeit, die Wurzeln der Eidgenossenschaft und grosse Persönlichkeiten unserer Geschichte vielschichtig zu entdecken.

www.srf.ch/dieschweizer
www.srgssr.ch/die-schweizer
 #dieschweizer



www.swissinfo.ch/glisvizzeri
www.swissinfo.ch/lessuisses
www.swissinfo.ch/dieschweizer
www.swissinfo.ch/theswiss

Svizzera da cliccare

Co clicca la Svizra?

Je clique, donc je suisse

Wie klickt die Schweiz?

IT **Che cosa pensano** gli abitanti della Svizzera del loro paese? Quali sono i cliché e quanto sono reali? Che cosa caratterizza la Svizzera? E la Svizzera di domani, a cosa assomiglierà? Con queste e altre domande, l'applicazione «Svizzera da cliccare», concepita per il web, accompagnerà il mese tematico «Gli Svizzeri». Obiettivo? Raffigurare in modo ludico ciò che pensano gli abitanti di questo paese. In 30 domande, l'applicazione rivela l'immagine che ha della Svizzera ogni singolo utente che tra l'altro potrà paragonare il proprio profilo sia a quello di personaggi storici e contemporanei sia ai profili «cantonali», sotto forma di rappresentazioni grafiche.

L'applicazione è stata realizzata da Politools, azienda che ha già curato il sito elettorale Smartvote (www.smartvote.ch).

SRF

f t DE | FR | IT | RO
anmelden

Die Schweizer

FRAGEBOGEN RESULTATE PROFILE FREUNDE-VERGLEICH

*Welcher Schweizer sind Sie?
Finden Sie es heraus...*

> zum Fragebogen

RM Tge pensan las abitantas ed ils abitants da la Svizra da lur pajais? Tge clichés èn realitad? Tge caracterisescha la Svizra? Nua vesan las Svizras ed ils Svizzers lur pajais en l'avegnir? A maun da questas dumondas accompogna l'applicaziun da web quadrilingua «Co clicca la Svizra?» a moda ludica il mais tematic «Ils Svizzers». La finimira è d'eruir las tenutas e valurs da las Svizras e dals Svizzers. Cun 30 dumondas elavura l'applicaziun il maletg davart la Svizra da las utilisadras e dals utilisaders che pon cumparegliar lur profil tant in cun l'auter sco era cun personalitads istoricas e contemporanas e cun ils profils dals chantuns. Las cumparegliazions vegnan era preschentadas en furma da graficas attractivas.

L'applicaziun vegn realisada da Politools, damai da las creadras e dals creaders da Smartvote, l'agid d'elecziun online (www.smartvote.ch).

FR Que pensent les Suisses de leur pays? Quels clichés correspondent à la réalité? Y a-t-il un ADN suisse? A quoi ressemblera le pays dans quelques années? Voilà les questions que pose l'application internet en quatre langues «Je clique, donc je suisse» en marge du mois thématique «Les Suisses». Objectif: comprendre de manière ludique quelles sont les valeurs des Suisses. En 30 questions, l'application révèle l'image que les utilisateurs se font de leur pays. Les utilisateurs peuvent ensuite comparer les profils entre eux, avec ceux de personnalités historiques ou contemporaines ou même avec les profils de tout un canton. Les comparaisons sont présentées aussi sous forme graphique.

L'application est l'œuvre de Politools, à qui l'on doit le site d'aide au vote www.smartvote.ch.

DE Was denken die Einwohnerinnen und Einwohner der Schweiz über ihr Land? Welche Klischees sind Realität? Was macht die Schweiz aus? Und in welche Zukunft geht sie? Die viersprachige Webapplikation «Wie klickt die Schweiz?» begleitet den Themenmonat «Die Schweizer» anhand dieser Fragen auf spielerische Art. Das Ziel ist, die Werthaltungen der Schweizerinnen und Schweizer zu ergründen. Anhand von 30 Fragen erfasst die Applikation das Schweiz-Bild der Benutzerinnen und Benutzer. Diese können ihr erstelltes Profil sowohl untereinander als auch mit historischen und zeitgenössischen Persönlichkeiten sowie mit Kantonsprofilen vergleichen. Die Vergleiche werden auch in Form von attraktiven Grafiken dargestellt.

Die Applikation wird von Politools realisiert, den Macherinnen und Machern der Online-Wahlhilfe Smartvote (www.smartvote.ch).



La Svizzera? Una grande famiglia

Famiglias svizras en moviment

La Suisse? Une grande famille

Schweizer Familien in Bewegung

IT Dal 4 all'8 novembre la programmazione radiofonica di Rete Uno, SRF 1, La 1^{ère} e Radio Rumantsch pulserà al ritmo dell'operazione «2 famiglie, 1 Svizzera». Per una settimana, due famiglie svizzere cambieranno vita e regione linguistica: una famiglia di lingua italiana andrà a vivere una settimana nella Svizzera tedesca, nell'abitazione di un'altra famiglia, dove i genitori lavoreranno e i figli andranno a scuola. Viceversa, la famiglia «partner» svizzero-tedesca scoprirà la sua nuova vita nella Svizzera italiana. In parallelo, la stessa avventura sarà condivisa da una famiglia romancia e una romanda. L'obiettivo? Far conoscere da vicino, a queste quattro famiglie e al pubblico, una delle altre aree del paese che, seppur geograficamente così vicine, per tutto il resto sono spesso lontanissime le une dalle altre. Privo di qualsiasi intento etnologico, il progetto punta semplicemente a spiegare la vita di tutti i giorni, la quotidianità in un altrove praticamente sconosciuto. Per i diretti interessati, sarà una settimana avventurosa e divertente, alla quale parteciperanno attivamente le redazioni e anche il pubblico.



RM Dals 4 fin ils 8 da november stat l'acziun «2 famiglias, 1 Svizra» en il center dals programs da Radio Rumantsch, SRF 1, Rete Uno e La 1^{ère}. Durant in'emna barattan mintgamai duas famiglias svizras da differentas regiuns linguisticas lur vita: ina famiglia italoфона viva in'emna en la Svizra tudestga en il domicil dad in'otra famiglia, va a lavurar e trametta là ils uffants a scola. Sia «famiglia da partenadi» da la Svizra tudestga va cun fasch e fagot en la Svizra taliana. Parallelmain barattan ina famiglia rumantscha ed ina famiglia da la Svizra romanda lur lieus da domicil. La finamira è da render pli enconuschenta a las quatter famiglias ed al public in'otra regiun da la Svizra. Malgrà che las differentas regiuns linguisticas èn uschè damanaivlas, èn ellas savens fitg estras ina a l'otra. En il center dal project na stat dentant betg in'intermediaziun da savida academica, mabain la vita da mintgadi e las activitads da las famiglias en il nov lieu. Las famiglias duain passentar in'emna aventurusa e divertenta. Per il concept n'èn dal reminent betg mo responsablas las redacziuns, er il public po sa participar activamain a las emissiuns.

FR Du 4 au 8 novembre, les programmes de La 1^{ère}, de SRF 1, de Rete Uno et de Radio Rumantsch seront consacrés à l'opération « 2 familles, 1 Suisse ». Durant cette semaine, deux familles suisses issues de régions linguistiques différentes échangeront leurs vies : une famille tessinoise vivra en Suisse alémanique à l'adresse d'une famille partenaire et y travaillera pendant que les enfants iront à l'école. La famille alémanique partenaire, quant à elle, s'installera en Suisse italienne. Une expérience similaire sera organisée en parallèle avec une famille romanche et une famille romande. Le but est de faire connaître au public et à ces quatre familles une autre région que la leur. Car si les différentes régions linguistiques sont proches géographiquement, elles sont souvent étrangères les unes aux autres. Le projet n'a cependant pas une vocation scientifique mais bien informative sur le quotidien des habitants de notre pays. Les familles vivront une véritable aventure humaine, à laquelle participeront tant les rédactions que le public.

DE Vom 4. bis 8. November stehen die Programme von Radio SRF 1, Rete Uno, La 1^{ère} und Radio Rumantsch ganz im Zeichen der Aktion « 2 Familien, 1 Schweiz ». Während einer Woche tauschen je zwei Schweizer Familien aus verschiedenen Sprachregionen ihr Leben: Eine italienischsprachige Familie lebt eine Woche in der Deutschschweiz, übernimmt den Wohnort einer anderen Familie, geht zur Arbeit, schickt die Kinder zur Schule. Im Gegenzug taucht ihre Deutschschweizer « Partnerfamilie » ins Leben in der italienischen Schweiz ein. Parallel dazu findet die Aktion mit einer rätoromanischen und einer Familie aus der Romandie statt. Ziel ist es, den vier Familien und dem Publikum einen anderen Landesteil näher zu bringen. Denn so nahe die verschiedenen Sprachregionen beieinander liegen, so fremd sind sie einander oft. Im Vordergrund des Projekts steht aber nicht die akademische Wissensvermittlung, sondern der Alltag und das volle Leben vor Ort. Die Familien sollen eine abenteuerliche und unterhaltsame Woche erleben, die übrigens nicht nur von den Redaktionen, sondern auch vom Publikum aktiv mitgestaltet wird.





Lunedì 4, 11, 18 e 25 novembre 2013,
16.30–17.00

RSI Rete Uno

Ginevra – Sciaffusa – Chiasso

È un magazine settimanale, della durata di 20 minuti, dedicato al nostro Paese e a chi vi abita, lavora e produce. Si vuole raccontare la Svizzera dei poli urbani, delle periferie agricole e tradizionali, delle regioni di montagna, con i picchi e le pareti delle Alpi, luoghi di imprese storiche e di usi e abitudini antichi. Si prende spunto da fatti, personaggi, idee, esperienze, per fare emergere una Svizzera urbana, originale, curiosa, aperta, vitale, critica, senza trascurare incursioni nelle tradizioni più vive e sentite, come le cucine regionali, la lotta svizzera, i luoghi del mito delle origini, le vette e gli ambienti alpini che costituiscono il cuore antico del paese. Altra componente che non si trascura: l'italianità del Paese, in tutte le sue sfumature (ticinesi, grigioniani e svizzeri di origine italiana che emergono, nelle diverse regioni culturali, nell'economia, nelle arti, nella società, nelle amministrazioni pubbliche), e come essa viene percepita nelle altre regioni linguistiche del Paese.



11–15 novembre 2013 (da lunedì a venerdì),
9.00–9.30

RSI Rete Due

Laser

Una serie articolata in cinque puntate sui luoghi simbolo della Svizzera. Luoghi geografici tradizionali, da cartolina, ma anche luoghi in cui si cela la storia profonda, la società, il carattere di una nazione. Sono stati scelti alcuni dei tanti luoghi possibili. A cominciare dal Cervino, un'icona mondiale, kitsch nella sua commercializzazione planetaria, ma vera anima di un paese di montagne. Il campus Novartis a Basilea, meno noto, ma che costituisce il simbolo di un paese proiettato verso il futuro dell'industria e della ricerca. La Bahnhofstrasse con i suoi forzieri, epicentro della forza bancaria della nazione. Di certo non da cartolina, ma comunque profondamente ancorato nell'immaginario svizzero lo snodo ferroviario di Olten, punto di incontro tradizionale delle tre Svizzere. Quinto luogo simbolo, Chiasso con la sua «ramina», la sua frontiera, che rappresenta bene la dialettica storica tra chiusura e apertura dell'italianità svizzera.



Sabato 16 novembre 2013, 19.20–19.50

RSI LA 1

Il Quotidiano

Il magazine settimanale dedicato alla cultura e inserito nel Quotidiano (la trasmissione di cronaca e attualità regionale) offrirà il 16 novembre un numero monografico, nel quale si ripercorreranno le tracce della cultura svizzera di matrice tedesca, francese o romancia presenti nel territorio della Svizzera italiana, dalla Berzona di Max Frisch alla Pinacoteca Züst di Rancate, dal teatro Dimitri di Verscio fino alle presenze musicali giovani e classiche. Un viaggio per raccontare l'influsso del sud della Svizzera su elementi e personaggi importanti della cultura svizzera e il contributo delle matrici culturali delle altre comunità linguistiche sulla regione. Un intreccio vitale e continuo, esempio di mescolanza culturale che contribuisce a rafforzare il senso di appartenenza a una nazione nata dalla volontà.



Mercoledì 20 novembre 2013, 21.05–23.00

RSI LA 2

La Svizzera di tutti

Dalla prima partita del 1905 alle qualificazioni per i mondiali brasiliani del 2014: da oltre un secolo, la nazionale di calcio rappresenta un importante elemento di coesione per il paese, le cui profonde trasformazioni hanno accompagnato la crescita di una squadra sempre e comunque molto amata, al di là di qualsiasi barriera regionale e linguistica. Nei ricordi dei giocatori ticinesi che si sono affacciati sulla grande ribalta della nazionale, contribuendo a scrivere alcune delle pagine più belle della sua storia, e nella sensazione dei nuovi eroi di un calcio svizzero sempre più multietnico e proiettato verso una dimensione globale, rivivremo la straordinaria avventura che ha creato nel tempo il profondo legame tra gli svizzeri e la loro nazionale di calcio.



Dal 14 ottobre 2013

www.rsi.ch

Stefano Francini online

Al giorno d'oggi se non hai un profilo nei social network non sei nessuno, nemmeno se sei un personaggio storico. Neanche se è grazie a te che la Svizzera è un paese moderno. Chi dei giovani di oggi (e certamente anche molti adulti) sa davvero chi eri e cosa hai fatto? Però i social network sono democratici, aperti. Un bel profilo non lo negano a nessuno. E il semplice fatto che qualcuno abbia calcato le scene del mondo ben prima che il Signor Zuckerberg trovasse la sua gallina dalle uova d'oro non è certo un ostacolo. Allora questa potrebbe essere l'occasione buona. Rivivere per qualche settimana, seppur solo in modo virtuale. Provare a stabilire un dialogo tra il presente e il passato. Incontrare chi, decenni dopo, ha tratto beneficio dalle tue scelte, dalle tue battaglie. Verificare se speranze e impegno sono andati a buon fine.

Sì, mi tenta. Voglio provare. Appuntamento al 14 ottobre!



Dumengia, ils 3, 17 e 24 da november e dumengia il 1. da december 2013, 9.00–10.00

Radio Rumantsch

Marella – «Chaus, testuns e testas finas»

En contribuziuns docufictivas da mintgamai 60 minutas preschentain ed inscenain nus la vita da personalitads istoricas, lur operar e lur temp. Las personas selecziunadas represchentan process impurtants, midadas e constantas da l'istorgia grischuna. En il focus stattan en spezial quellas figuras che han furnì pli tard il humus da nossa identitad, sco p.ex. Selina Chönz ed Alois Carigiet cun lur Uorsin.

Co han quellas personas influenzà nossa cha-pientscha per dretg ed urden, per lingua e cultura ubain la percepziun da nossa cultura e da nossa cuntrada? Pertge èn gist ellas daventadas l'incarnaziun da tscherts topoi en l'istorgia grischuna?



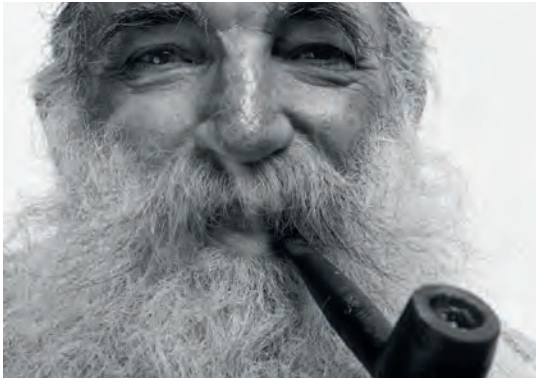
Dumengia, ils 3 da november 2013, 17.25

Sonda, ils 9 da november 2013, 17.15

SRF 1

Cuntrasts – «Meta von Salis»

Ella è ida davent per midar il mund. La Grischuna Margarethe von Salis-Marschlins (1855–1929), pli enconuschenta sco Meta von Salis, ha studegià istorgia e filosofia a Turitg e fatg sco emprima dunna dal chantun «il docter». Ella ha vivì ensemen cun ina dunna e cumbattì cun engaschament e stinadadad per l'egualitad politica e giuridica da las dunnas. Medem dretg per tuts ubain decadenza morala, quai era sia parola. Il medem mument ha ella empruvà da viver la sintesa tranter sia pretensiun cultur-revoluziunara en dumondas da dunnas e ses purtret fundamental conservativ da la societad – ed ha disdi. In purtret filmic d'ina dunna grischuna cun irradiaziun svizra.



www.rtr.ch

«La fatscha»

Quants Rumantschs datti? 36 000, 60 000 ubain perfin 100 000? Emplenin nus in, dus ubain schizunt trais stadions da ballape? Quai dependa da la moda da dumbrar e da quellas datti bleras. Perquai na cumenzain nus gnanc a dumbrar. Quai che RTR vul perencunter, è dar ina fatscha als Rumantschs, e quai cun ina foto da mintgina e mintgin. I dess dar il pli grond album da fotografias. Quants che nus essan na savain nus lura anc adina betg, dentant co che nus vesain ora.



12, 14, 19, 21, 26 e 28 da november 2013, 17.40
SRF 1, Telesguard

Telesguard – «Ambra da l'Engiadina e nuschs dal Grischun!»

Nagina carta da menu senza tratgas indigenas, nagina decoraziun interna senza cornas da capricorns, nagin persunal d'hotel senza costum grischun. Per tge tutgan la turta da nuschs, ils capuns ed ils capricorns tar noss mobigliar spiertal e tar quel dals auters? Evidentmain tutga l'autentic, il genuin tar ina dretga identitad. Ed era tar noss maletg dals auters tutga l'autentic, l'original. Mo per regla è quella autenticitad betg uschè genuina sco nus crajain, il bler è importà da l'ester. Il Telesguard va a la tschertga da quests transfers da cultura.



11, 13, 15, 18, 20, 22, 25, 27 e 29 da november 2013,
11.00–12.00

Radio Rumantsch

«Dad asens, portgs e lieurs»

Quinads e quinadas, nauscha canaglia. Tgi che vul enconuscher sasez, fa dispita. Tar l'identificaziun collectiva tutga ina dretga patangada da natira verbala u fisica. Darar pudain nus dir tgi che nus essan, ma adina savain nus co che nus n'essan betg, numnadain uschia sco ils auters. Identitad collectiva ed uschia eventualmain era patria sa defineschan savens per lung las lingias da conflict. Quai pon esser quartiers, vischnancas, chantuns, pajais, euv. Tge capita dentant, sche vischnancas fusiuneschan a vischnancas grondas? Nua è l'autopurtret ch'è sa cumprovà en la battaglia? Resta el? Svanescha el? Ubain fusiunescha era quel? Quai è ina da las dumondas ch'il Radio Rumantsch emprova da respunder en sia seria che sa fatschenta cun l'identitad locala.



Du 4 au 29 novembre 2013, du lundi au vendredi,
16h00 (radio), 19h15 (tv)

Espace 2 et RTS Deux

« En direct de notre passé »

« En direct de notre passé » reprend les codes d'un journal télévisé moderne pour délivrer en direct des informations sur les moments forts de notre passé. L'occasion de revisiter avec pertinence et humour les grandes dates qui ont marqué notre pays et de mieux comprendre les enjeux de notre histoire contemporaine.

De 1515 à nos jours, les reporters de la rédaction sont envoyés au cœur de l'actualité pour nous faire vivre cinq siècles d'histoire helvétique et témoigner en direct des bouleversements qui secouent nos cantons.

La série résonne également sur les ondes d'Espace 2 grâce aux archives et commentaires de nombreux historiens. Dossiers, jeux de rôles et fiches pédagogiques prolongent l'expérience sur www.ednp.ch.



Du lundi 4 au jeudi 7 novembre 2013, 9h00

Espace 2

« Babylone » – L'Histoire des Suisses est-elle la nôtre ?

Les hauts faits de l'histoire suisse, nos légendes et nos héros sont pour la plupart sans lien avec la Suisse romande. Devenus suisses sur le tard, au 19^e siècle, les cantons romands n'ont que peu de liens avec Guillaume Tell, Nicolas de Flüe, les Trois Suisses ou la bataille de Sempach.

« Babylone » remet les pendules à l'heure et confronte l'histoire suisse au contexte romand. La Principauté de Neuchâtel, la théocratique Seigneurie de Genève, le très savoyard Valais, le Canton de Vaud envahi par Berne n'ont pas souvent croisé les grandes dates de l'Histoire suisse. Notre relation au fédéralisme en est encore marquée.



Du 4 au 29 novembre 2013, du lundi au vendredi, 17h40

RTS Un

« Télé La Question »

« Télé La Question », le jeu qui agite les neurones des téléspectateurs, se pare en novembre entièrement de rouge et de blanc : au programme, vingt émissions avec pour thématique la Suisse.

Du lundi au vendredi, les amateurs de quiz pourront ainsi tester leurs connaissances sur des domaines aussi variés que l'histoire, la géographie ou encore la littérature helvétique. Des questions de culture générale sur notre pays, des réponses proposées sous forme d'anagrammes et une question mystère qui se dévoile peu à peu... Les candidats devront rivaliser d'intelligence pour remporter la partie.



Jeudi 7 novembre 2013, 20h10

RTS Un

« Temps présent » – Suisses, de parents étrangers. Et alors ?

« Temps Présent » s'est immergé dans la vie des « segundos », ces jeunes Suisses de la deuxième génération, nés dans notre pays ou débarqués très jeunes. Famille, école, apprentissage, les jeunes Albanais, Ivoiriens, Sri Lankais sont souvent déchirés entre leur nouvelle patrie, la Suisse, et celle de leurs parents qui, de leur côté, craignent parfois de voir se dissoudre dans le bain helvétique leur culture d'origine et s'échapper leurs enfants.

Mariages, rituels, liens avec le pays héréditaire, tentation de retrouver son « clan », discrimination à l'embauche... Entre l'intégration en douceur et le malaise identitaire qui s'installe, le reportage interroge le modèle suisse : intégration réussie ou lente progression vers le communautarisme ?



Du lundi 18 au vendredi 22 novembre (La 1^{ère}) et dimanche 24 novembre 2013 (RTS Deux), 20h00 (radio), dès 20h40 (tv)

La 1^{ère} et RTS Deux

« Histoire Vivante »

L'Histoire est vivante ! Et plurielle ! Comment travaillent les historiens suisses ? Chaque année un grand nombre de chercheurs participent aux colloques internationaux organisés par les universités romandes. « Histoire Vivante », à la radio, souhaite faire découvrir la diversité de cette recherche. A la télévision, découvrez le destin atypique du Dr Leonardo Conti, médecin et national-socialiste. Ce citoyen suisse a fait le choix de devenir Allemand, puis dignitaire du Troisième Reich. Il a été responsable de l'Aktion T4 visant à stériliser puis tuer en clinique les malades dits héréditaires et les handicapés.

Autre portrait, celui de Marta et le héros de Cluny. Un lien d'amour singulier entre une Soleuroise et un « héros » de la Seconde Guerre mondiale, tombé au front.



Sonntag, 3. November 2013, 11.55 Uhr

Wiederholungen:

So, 3. November 2013, 23.20 Uhr

Sa, 9. November 2013, 9.50 Uhr

Diverse Wiederholungen auf SRF info

Fernsehen SRF 1

Sophie Taeuber-Arp: eine bekannte Unbekannte

Ihr Porträt kennt in der Schweiz jeder: Seit bald 20 Jahren ist Sophie Taeuber-Arp als erste Frau auf einer Schweizer Banknote abgebildet. Dennoch bleibt die Künstlerin, Designerin und Tänzerin eine bekannte Unbekannte. Nur wenige wissen Genaues über ihre Biographie und ihr Werk. Der Film stellt ihr facettenreiches Werk vor und erzählt das kurze, aber intensive Leben der aussergewöhnlichen Appenzellerin, die 1943 bei einem Unfall starb. Der Film ist Auftakt der Reihe «Cherchez la femme» zu herausragenden Schweizer Künstlerinnen des 20. Jahrhunderts. Es folgen das Porträt der Walliser Schriftstellerin S. Corinna Bille und der St. Galler Künstlerin Manon. Online verfügbar ist der neue Film über die Künstlerin Meret Oppenheim.

www.srf.ch/sternstunde-kunst



Freitag, 8. November 2013, 21.00 Uhr

Weitere Folgen am 15., 22., 29. November und 6. Dezember 2013

Fernsehen SRF 1

«Ja, ich will!» – Heiraten in der Schweiz

SRF begleitet für diese Dok-Serie vier Paare auf dem Weg zum Jawort und zeigt in der Vielgestaltigkeit ein Stück Schweiz. Da sind Aldijana und Sreten, ein Schweizer Paar mit serbischen Wurzeln. Sie bereiten sich auf ihr serbisch-orthodoxes Hochzeitsfest vor. Andrea und Ueli, die Projektmanagerin und der Landwirt, müssen zusätzlich zum Hochzeitsstress ein Stöckli für Uelis Eltern bauen. Manuela und Christian, beide gehörlos, sind seit fünf Jahren ein Paar und können sich ein Leben ohne einander nicht mehr vorstellen. Und schliesslich Christian Reich, der Senior, der sich noch einmal so richtig verliebt hat. Nur dass seine Bienvenida weit weg in der Dominikanischen Republik lebt und das Migrationsamt gewisse Einwände gegen die Eheschliessung hat.



11. November bis 24. November 2013,
Montag bis Freitag, zwischen 6.00 und 20.00 Uhr,
jeweils zwei bis drei Minuten

Radio SRF 3

Die Schweizer – bieder, freundlich, brav? Wie die Schweizer wirklich sind – eine Bildstudie

Sind die Schweizer bieder, freundlich, brav? Ist Ordnung halten wirklich unsere liebste Beschäftigung? Machen wir wirklich nur selten den Mund auf? Und eifern wir alle dem Lebenstraum vom Häuschen und schicken Auto nach? Und bezeichnen die Backpacker-Reise durch Südostasien als das grösste Abenteuer? Sind die Schweizer wirklich so? Oder gibt es das typische Leben in Mittelland-Suburbia doch nicht? SRF 3 findet es heraus: Anhand von selber produzierten Smartphone-Videos zeigen die Hörerinnen und Hörer von SRF 3, wie sie ihren Alltag wirklich leben, ob zu Hause, am Arbeitsplatz oder in der Freizeit.



4. November bis 29. November 2013,
Montag bis Freitag, 9.40 Uhr

Ganzes Gespräch (rund 30 Minuten) online auf
www.srfmusikwelle.ch

SRF Musikwelle

Sinerzyt: Zeitzeugen erzählen Schweizer Geschichte(n)

Wie war das Leben ohne fließendes Wasser und Strom in einem Walliser Bergdorf? Welche Spuren hinterliess die Aktivdienstzeit im Zweiten Weltkrieg? Was hiess es, damals Kind zu sein? Auf SRF Musikwelle wird das letzte Jahrhundert lebendig. Zeitzeugen erzählen aus ihrem Leben und halten damit ein Stück Schweizer Geschichte fest.



Sonntag, 3. November 2013, 21.45 Uhr

Fernsehen SRF 1

Reporter: Ritterliche Nebenrolle – Statisten bei der Grossproduktion «Die Schweizer»

In ihrer Freizeit heissen sie Salvia, aus Baden, und Stefan, aus Wilchingen, und sie leben im Jahr 1210. Sie sind Mitglieder der Mittelaltergruppe «Der Rote Hufen». Der Verein stellt das Leben einer Reisegruppe im 13. Jahrhundert möglichst detailgetreu nach. Salvia kümmert sich um das Wohl der Ritter. Stefan trainiert die Truppen im Schwertkampf. Als für die doku-fiktionale Grossproduktion «Die Schweizer» Mittelalterstatisten gesucht werden, melden sich Silke Birnbaum und Stefan Hablützel. Das junge Paar steht zum ersten Mal vor einer Filmkamera. Die beiden erleben hautnah, wie die historischen Filme über Kurt Waldmann und Werner Stauffacher entstehen. Scheinwerfer an für die Statisten, die niemand kennt, aber ohne die doch kein Film auskommt.

swissinfo.ch

Svizzeri all'estero, Svizzeri di domani

Ces Suisses de l'étranger qui font la Suisse de demain

Die Schweizer im Ausland gestalten die Schweiz von morgen

The Swiss abroad shape the Switzerland of tomorrow

IT **swissinfo.ch partecipa** al mese tematico «Gli Svizzeri» guardando al futuro. Come? Focalizzandosi su una parte dei suoi lettori di riferimento, gli Svizzeri all'estero. Una carrellata sui compatrioti che risiedono in tutto il mondo e la cui creatività e lungimiranza li rende rappresentanti della Svizzera di domani.

Questi giovani, donne e uomini di tutte le regioni linguistiche, sono attivi nei più svariati ambiti (scienze, tecnologia, cultura, economia, aiuto umanitario ecc.). Li abbiamo scelti perché i loro progetti, le loro attività avranno un impatto durevole nei loro settori professionali e anche sulla Svizzera, loro paese d'origine. Dal giovane scienziato che insegna in una prestigiosa università straniera, all'artista che si sta facendo un nome nell'ambiente culturale e creativo di una grande metropoli, al designer che si è già guadagnato fama e popolarità... swissinfo.ch va alla ricerca dei «talenti svizzeri» disseminati nei cinque continenti e ancora poco conosciuti dal grande pubblico.

Ogni settimana, per tutto il mese di novembre, potrete leggere le loro storie in quasi tutte e dieci le lingue di swissinfo.ch.

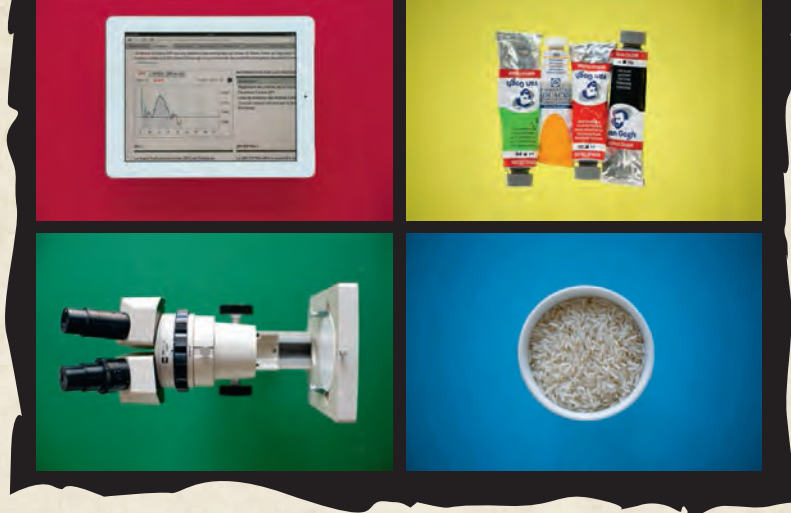
www.swissinfo.ch/glisvizzeri

FR **swissinfo.ch participera** au mois thématique « Les Suisses » en se projetant vers l'avenir, et ce en s'appuyant sur l'un de ses publics cibles, les Suisses de l'étranger. Nous réaliserons une série de portraits de compatriotes établis à l'étranger, représentant une Suisse créative et tournée vers le futur.

Ces jeunes personnalités, femmes et hommes, issues des diverses régions linguistiques de la Suisse, actives dans les domaines les plus variés (sciences, technologie, culture, économie, aide humanitaire, etc.), se distinguent par leurs réalisations appelées à avoir un impact durable sur leur secteur d'activité et, finalement, sur leur pays d'origine, la Suisse. Que ce soit un jeune scientifique suisse enseignant dans une prestigieuse université à l'étranger, une artiste s'illustrant sur la scène culturelle d'une grande métropole, ou encore un designer dont le travail est déjà une référence dans la profession: swissinfo.ch ira à la recherche de ces « talents suisses » disséminés sur les cinq continents, et pas – encore – connus du grand public.

Ces portraits seront publiés chaque semaine tout au long du mois de novembre dans la plupart des dix langues de swissinfo.ch.

www.swissinfo.ch/lessuisses



DE **swissinfo.ch** ist beim Themenmonat «Die Schweizer» mit dabei und setzt auf die Zukunft. Dabei stellt swissinfo.ch eine ihrer Zielgruppen ins Zentrum: die Auslandschweizer. Wir bringen eine Porträtserie mit Landsleuten, die sich im Ausland niedergelassen haben und eine kreative, zukunftsgerichtete Schweiz vertreten.

Die porträtierten jungen Frauen und Männer stammen aus allen Sprachregionen der Schweiz und sind in den verschiedensten Bereichen tätig (Wissenschaft, Technik, Kultur, Wirtschaft, humanitäre Hilfe usw.). Sie alle erzielen in ihrem Tätigkeitsbereich durch ihr Handeln eine nachhaltige Wirkung – was sich letztlich auch auf ihre Heimat, die Schweiz, auswirkt. Sei es der junge Wissenschaftler, der an einer renommierten Universität lehrt, die Künstlerin, die sich in der Kunstszene einer Metropole einen Namen macht, oder der Designer, dessen Arbeit in Fachkreisen bereits als Referenz gilt – swissinfo.ch spürt auf allen fünf Kontinenten «Schweizer Talenten» nach, die dem breiten Publikum (noch) nicht bekannt sind.

Den ganzen November über werden jede Woche neue Porträts in den meisten der zehn Sprachen von swissinfo.ch zu sehen sein.

www.swissinfo.ch/dieschweizer

EN **swissinfo.ch** is playing an active role in the themed month on “The Swiss” and looking squarely to the future. The focus is on one of its target groups: the Swiss living abroad. We will be bringing you a series of portraits of Swiss people who have set up home in another country and represent a creative, forward-looking Switzerland.

These young men and women come from all of Switzerland’s language regions and all walks of life (science, technology, culture, business, humanitarian aid, etc.). They stand out through work that will have a lasting impact not only on their chosen field, but also on the country of their birth, Switzerland. swissinfo.ch tracks down talented Swiss people on five continents who have yet to be recognised by the wider public, from the young scientist teaching at a renowned university to the artist making a name for herself on the art scene in a major metropolis and the designer already setting standards in his industry.

New portraits will appear every week throughout November in most of the ten languages of swissinfo.ch.

www.swissinfo.ch/theswiss

Engagement für die Schweiz.

Engagement pour la Suisse.

L'impegno per la Svizzera.

Engaschament per la Svizra.

AMAG Gründer Walter Haefner trug 1948 mit dem Import der ersten VW Käfer dazu bei, dass Autofahren in der Schweiz erschwinglich wurde. Eine Pionierleistung und die Grundsteinlegung für ein Unternehmen, das heute mit über 5000 Mitarbeitenden, davon fast 700 Lernende, für massgeschneiderte Mobilität im ganzen Land sorgt. Die AMAG hat den Schweizerinnen und Schweizern viel zu verdanken – darum engagieren wir uns mit Leidenschaft für den Sport, die Kultur und wertvolle Projekte wie dieses. Mit dem neuen Erscheinungsbild setzen wir ein weiteres Zeichen für die Zukunft und unser Engagement für allerhöchste Kundenzufriedenheit.

En 1948, Walter Haefner – le fondateur d'AMAG – a importé les premières VW Coccinelle, contribuant ainsi à populariser la conduite automobile en Suisse. Ce geste pionnier a aussi été l'acte fondateur d'une entreprise qui compte aujourd'hui plus de 5000 collaborateurs, dont près de 700 apprenants, et assure une mobilité sur mesure dans l'ensemble du pays. AMAG doit beaucoup au peuple suisse, c'est pourquoi nous nous engageons avec passion pour le sport, la culture et des projets de valeur comme celui-ci. Avec notre nouvelle image, nous donnons un signal clair en faveur de l'avenir et de notre engagement pour la satisfaction la plus élevée de nos clients.

Con l'importazione del primo VW Maggiolino nel 1948 il fondatore di AMAG Walter Haefner rese accessibile il possesso di un'auto in Svizzera. Con questa novità pionieristica gettò le fondamenta di un'impresa che oggi assicura mobilità su misura in tutto il paese grazie ai suoi oltre 5000 collaboratori, di cui quasi 700 apprendisti. AMAG deve tanto alle Svizzere e agli Svizzeri e per questo motivo ci impegniamo con passione a favore di sport, cultura e progetti preziosi come questo. Con la nuova immagine mandiamo un altro segnale forte per il futuro e il nostro impegno teso alla massima soddisfazione della clientela.

Cun importar il 1948 ils emprims «VW Käfer» ha il fundatur da l'AMAG Walter Haefner gidà ils Svizzers a pudair finanziar l'ir cun auto. Ina prestaziun da pionier e la tschentada dal crap da fundament per in'interpresa che ha oz passa 5000 collavurants, da quai strusch 700 emprendists, e che procura per ina mobilitad sin mesira en l'entir pajais. L'AMAG ha d'engraziar bler a las Svizras ed als Svizzers – perquai ans engaschain nus ferventamain per il sport, la cultura e projects da valur sco quest. Cun la nova identitad visuala mettain nus in ulteriur signal per l'avegnir e noss engaschament per la cuntentientscha maximala da noss clients.

L'impresa, una parte vivente della nostra storia

Ils interprendiders svizzers – ina part viva da nossa istorgia

IT Qualsiasi impresa impiantata in Svizzera rappresenta una parte vivente della nostra storia. Il suo sviluppo, i suoi successi, il genio di coloro che l'hanno animata o l'animano ancora, avranno permesso a donne e a uomini di realizzarsi socialmente e professionalmente. Questi avranno contribuito a farla crescere, come essa li avrà fatti crescere.

Il Groupe Mutuel è lieto, nell'anno del suo ventesimo anniversario, di poter associare il proprio nome a questa bella iniziativa, «Gli Svizzeri», ideata e realizzata dai nostri canali nazionali di radio e televisione.

Il Groupe Mutuel, il marchio di oggi, che offre tutte le competenze in materia di assicurazioni per le persone, affonda le proprie radici nella metà del XIX secolo, all'epoca delle prime Società di Mutuo Soccorso e più precisamente il 15 agosto 1852, con la creazione della Società di Mutuo Soccorso di Saint-Maurice, antenata diretta della Mutuelle Valaisanne e del Groupe Mutuel. Siamo in piena rivoluzione industriale. Il lavoro e i rapporti di forza politici e sociali cambiano fondamentalmente natura. La salute, la protezione contro la malattia e l'assunzione dei costi, l'assistenza in caso d'infortunio, fanno parte di questi profondi cambiamenti e non saranno più rimessi in discussione.

Con il tempo, le Mutuel di una volta si trasformano in aziende ad alto valore aggiunto. Esse seguono il ritmo dei progressi della medicina e delle scienze sociali, alla stregua dei dispensari di una volta, agli inizi fondati sulla carità e diventati poi dei grandi ospedali che sfidano le leggi della vita. Ognuno di noi vuole la sua parte. Gli assicuratori, così come altri attori, entrano in gioco e con il loro know-how, contribuiscono all'armonia sociale del paese, sempre più esigente e considerata come acquisita.

Restituire la storia al presente, un bellissimo modo di percepire le forze creatrici del cambiamento. Anche questo è foggiare il nostro futuro.

RM Mintga singula interpresa svizra relascha ses fastizs en l'istorgia da noss pajais. Il svilup da las interpresas, lur success ed il spiert da piunier dals fundaturs han pussibilità a dunnas ed umens da sa realisar socialmain e professionalmain. Questas dunnas e quests umens contribueschan a la creschientscha dad in'interpresa e dad els sezs.

La Groupe Mutuel ha plaschair da pudair contribuir cun sia istorgia d'interpresa a la produziun naziunala dad «Ils Svizzers» da la SRG SSR e quai en ses ventgavel onn da giubileum.

La Groupe Mutuel, activa en tut las domenas da l'assicuranza da personas, ha sias ragischs che tanschan enavos fin a las emprimas societads d'agid en il 19avel tschientaner. Durant il temp da la revoluziun industrialia han ins fundà ils 15 d'avust 1852 a Saint-Maurice la Societad d'agid d'utilitad publica che vala sco antecessura directa da la Mutuelle Valaisanne e da la Groupe Mutuel. La lavur e las relaziuns tranter las forzas politicas e socialas èn sa midadas fundamentalmain da quel temp. La sanadad, la protecziun en cas d'ina malsogna, la surpigliada dals custs correspundents e la segirada en cas d'in accident fan part da quests midaments profunds. Oz vegnan els considerads sco sa chapescha da sasez.

Las societads d'agid dad ier èn sa midadas en il decurs dal temp ad interpresas da servetschs da gronda qualitad. Ellas tegnan pass als svilups da la medischina ed a las ciencias socialas, precis sco ils posts da sanidad che sa basavan pli baud sin l'amur per il proxim e ch'èn oz ospitals gronds che fan frunt a las leschas da la vita. Mintgin da nus vul far part da quai. Las cassas da malsans ed auters acturs stattan en il center da quest svilup. Cun lur know-how contribueschan els a l'armonia sociala en il pajais. In'incumbensa che daventa adina pli pretensiusa e che vegn considerata sco sa chapescha da sasez.

Il sguard en il passà demussa tge forzas creativas che han chaschunà ils midaments e duai en pli esser in'inspiraziun per furmar l'avegnir.



L'entreprise, une part vivante de notre histoire

Das Schweizer Unternehmertum – ein lebendiger Teil unserer Geschichte

FR Toute entreprise établie en Suisse représente une part vivante de notre histoire. Son développement, ses succès, le génie de celles et ceux qui l'ont animée ou l'animé encore, auront permis à des femmes et à des hommes de se réaliser socialement et professionnellement. Ils auront contribué à la faire grandir comme elle les aura fait grandir.

Le Groupe Mutuel se félicite, l'année de son vingtième anniversaire, de pouvoir associer son nom à cette belle initiative, « Les Suisses », réalisée et mise en œuvre par nos chaînes nationales de radio et de télévision.

Le Groupe Mutuel, la marque d'aujourd'hui, qui recouvre toutes les compétences des assurances de personnes, plonge ses racines au milieu du XIX^{ème} siècle et des premières Sociétés de Secours Mutuels. Le 15 août 1852 très exactement, avec la création de la Société de Secours Mutuels de Saint-Maurice, ancêtre direct de la Mutuelle Valaisanne et du Groupe Mutuel. Nous sommes en pleine révolution industrielle. Le travail et les rapports de forces politiques et sociaux changent fondamentalement de nature. La santé, la protection contre la maladie et sa prise en charge, l'encadrement en cas d'accident font partie de ces changements profonds. Ils ne seront plus remis en cause.

Les Mutuelles d'antan se transforment, avec le temps, en entreprises de haute valeur ajoutée. Elles suivent le rythme des avancées de la médecine et des sciences sociales ; à l'image des dispensaires, jadis fondés sur la charité et devenus de grands hôpitaux qui défient les lois de la vie. Chacun de nous en veut sa part. Les assureurs, comme d'autres acteurs, sont au cœur de cet enjeu. Par leur savoir-faire, ils contribuent à l'harmonie sociale du pays, toujours plus exigeante et considérée comme un acquis.

Rendre l'histoire au présent, une fort belle manière de percevoir les forces créatrices du changement. C'est aussi façonner notre avenir.

DE Jedes einzelne Schweizer Unternehmen hinterlässt Spuren in der Geschichte unseres Landes. Die Entwicklung der Unternehmen, die Erfolge und der Pioniergeist ihrer Gründer haben es Frauen und Männern ermöglicht, sich sozial und beruflich zu verwirklichen. Sie haben zum Wachstum des Unternehmens beigetragen und sind ihrerseits daran gewachsen.

Die Groupe Mutuel ist erfreut, sich in ihrem 20. Jubiläumjahr an der bemerkenswerten Produktion der Schweizer Radio- und Fernsehsender «Die Schweizer» zu beteiligen.

Die heutige Marke «Groupe Mutuel» ist in allen Bereichen der Personenversicherung tätig. Ihre Geschichte reicht bis ins 19. Jahrhundert zurück, als die ersten Hilfsvereine entstanden. Am 15. August 1852 wurde in St. Maurice der Gemeinnützige Hilfsverein, der direkte Vorläufer der Mutuelle Valaisanne und somit der Groupe Mutuel, gegründet. Dies geschah mitten im Zeitalter der industriellen Revolution – eine Zeit, in der sich die Arbeitstätigkeit und das Verhältnis zwischen den politischen und sozialen Kräften grundlegend veränderten. Der Schutz bei Krankheit und die Übernahme der entsprechenden Kosten sowie die Absicherung bei Unfall sind Teil dieses tiefgreifenden Wandels und werden heute als selbstverständlich angesehen.

Die Hilfsvereine von damals haben sich im Lauf der Zeit zu hochwertigen Dienstleistungsunternehmen gewandelt, die sich an den Fortschritten im medizinischen und sozialwissenschaftlichen Bereich orientieren. Genau so haben sich die einstigen Sanitätsstellen entwickelt, welche damals auf Nächstenliebe basierten. Heute kämpfen sie als grosse Spitäler gegen die Gesetze des Lebens an. Jeder von uns will daran teilhaben. Die Krankenversicherer – wie andere Akteure auch – stehen im Zentrum dieser Entwicklung. Mit ihrem Know-how tragen sie zum sozialen Frieden im Land bei, was immer anspruchsvoller wird, da er als Errungenschaft betrachtet wird.

Der Blick in die Vergangenheit zeigt auf, welche kreativen Kräfte die Veränderungen zustande gebracht haben und soll gleichzeitig eine Inspiration für die Gestaltung der Zukunft sein.



Organizzazione Organisaziun Organisation Organisation

IT Committente

Comitato direttivo della SSR

Comitato di pilotaggio (membri della Conferenza interregionale di programmi CIP)

Milena Folletti RSI

Gian Ramming RTR

Gilles Pache RTS

Hansruedi Schoch SRF

Gruppo di lavoro

Capoprogetto: Mariano Tschuor
(mariano.tschuor@rtr.ch)

RSI: Maurizio Canetta
(maurizio.canetta@rsi.ch)

RTR: Niculin Bezzola

(niculin.bezzola@rtr.ch)

RTS: Daniel Monnat

(d.monnat@citycable.ch)

SRF: Thomas Schäppi

(thomas.schaepi@srf.ch)

Capoprogetto Film

Niklaus Schlienger SRF

Gruppo di redazione Film

Erica Bottega RSI

Giulia Fretta RSI

Eric Burnand RTS

Christoph Müller SRF

Helen Stehli Pfister SRF

Marchio

Comitato Marketing della SSR,
Gilles Marchand RTS (presidente),
Sven Volz SRF (realizzazione)

Backoffice

Mercati e Qualità della Direzione
generale, Ladina Heimgartner,
Sven Wälti

RM Incumbensadra

Comité directiv da la SSR

Cumissiuun directiva (commembers da la Conferenza interregionala da program CIP)

Milena Folletti RSI

Gian Ramming RTR

Gilles Pache RTS

Hansruedi Schoch SRF

Gruppa da lavur

Direcziun dal project: Mariano Tschuor
(mariano.tschuor@rtr.ch)

RSI: Maurizio Canetta
(maurizio.canetta@rsi.ch)

RTR: Niculin Bezzola

(niculin.bezzola@rtr.ch)

RTS: Daniel Monnat

(d.monnat@citycable.ch)

SRF: Thomas Schäppi

(thomas.schaepi@srf.ch)

Direcziun da project Films

Niklaus Schlienger SRF

Gruppa da redacziun Films

Erica Bottega RSI

Giulia Fretta RSI

Eric Burnand RTS

Christoph Müller SRF

Helen Stehli Pfister SRF

Brand

Comité Marketing da la SSR,
Gilles Marchand RTS (president),
Sven Volz SRF (realisaziun)

Backoffice

Martgads e Qualitad da la Direcziun
general, Ladina Heimgartner,
Sven Wälti

FR Mandant

Comité de direction de la SSR

Comité de pilotage (membres de la Conférence interrégionale des programmes CIP)

Milena Folletti RSI
Gian Ramming RTR
Gilles Pache RTS
Hansruedi Schoch SRF

Groupe de travail

Chef de projet: Mariano Tschuor
(mariano.tschuor@rtr.ch)
RSI: Maurizio Canetta
(maurizio.canetta@rsi.ch)
RTR: Niculin Bezzola
(niculin.bezzola@rtr.ch)
RTS: Daniel Monnat
(d.monnat@citycable.ch)
SRF: Thomas Schächli
(thomas.schaeppli@srf.ch)

Chef de projet Films

Niklaus Schlienger SRF

Groupe de rédaction Films

Erica Bottega RSI
Giulia Fretta RSI
Eric Burnand RTS
Christoph Müller SRF
Helen Stehli Pfister SRF

Brand

Comité Marketing de la SSR,
Gilles Marchand RTS (président),
Sven Volz SRF (réalisation)

Backoffice

Marchés et Qualité de la Direction
générale, Ladina Heimgartner,
Sven Wälti

DE Auftraggeberin

Geschäftsleitung der SRG

**Steuerungsausschuss
(Mitglieder der
Programmdirektorenkonferenz CIP)**

Milena Folletti RSI
Gian Ramming RTR
Gilles Pache RTS
Hansruedi Schoch SRF

Arbeitsgruppe

Projektleitung: Mariano Tschuor
(mariano.tschuor@rtr.ch)
RSI: Maurizio Canetta
(maurizio.canetta@rsi.ch)
RTR: Niculin Bezzola
(niculin.bezzola@rtr.ch)
RTS: Daniel Monnat
(d.monnat@citycable.ch)
SRF: Thomas Schächli
(thomas.schaeppli@srf.ch)

Projektleiter Filme

Niklaus Schlienger SRF

Redaktionsgruppe Filme

Erica Bottega RSI
Giulia Fretta RSI
Eric Burnand RTS
Christoph Müller SRF
Helen Stehli Pfister SRF

Brand

Comité Marketing der SRG,
Gilles Marchand RTS (Vorsitz),
Sven Volz SRF (Ausführung)

Backoffice

Märkte und Qualität der
Generaldirektion, Ladina
Heimgartner, Sven Wälti

Impressum

IT A cura di

SRG SSR, Comunicazione aziendale,
Iso Rechsteiner, Berna, www.srgssr.ch

Concetto e redazione

Mariano Tschuor
Sven Wälti
Imelda Lütolf

Traduzioni

Servizi nazionali SRG SSR,
Servizio linguistico, Berna
Lia Rumantscha, Servizio di
traduzione, www.liarumantscha.ch

Impostazione grafica

Heusser Communicates AG,
www.heussercom.ch

Stampa

Stämpfli AG, Berna, www.staempfli.ch

Data di pubblicazione

Settembre 2013

Tiratura

15 000

Per ordinazioni

SRG SSR
Comunicazione aziendale
Giacomettistrasse 1
3000 Berna 31

Fotografie

- 1: SRF/Sven Volz
- 3: SRG/Marcel Grubenmann
- 5: SRF/Daniel Ammann
- 6: SRF/Daniel Ammann
SRF/Fabian Biasio
- 7–17: SRF/Daniel Ammann
- 19: SRF/Fabian Biasio
- 20–23: SRF/Daniel Ammann
- 25: Nadasdy Film, Ginevra
- 28/29: Smartvote, www.smartvote.ch
- 30/31: Janine Schärer
istockphoto.com
- 32/33: RSI
ASF-RSI
- 34: Biblioteca nazionale svizzera
RTR
- 35: Fotoagentur ex-press/
Sandro Bähler
RTR
Fotoagentur ex-press/
Urs Keller
- 36: RTS/Frank Mentha
RTS/DR
- 37: RTS/Laurent Bleuze
RTS/Anne Kearney
RTS
- 38: SRF
- 39: Fotoagentur ex-press/
Harald Theissen
Archivio centrale SSR DG
SRF
- 41: swissinfo.ch

RM Editura

SRG SSR, comunicaziun d'interpresa,
Iso Rechsteiner, Berna, www.srgssr.ch

Concept e redacziun

Mariano Tschuor
Sven Wälti
Imelda Lütolf

Translaziuns

Servetschs naziunals SRG SSR,
Servetsch linguistic, Berna
Lia Rumantscha, Servetsch da
translaziun, www.liarumantscha.ch

Concepziun grafica

Heusser Communicates AG,
www.heussercom.ch

Stampa

Stämpfli AG, Berna, www.staempfli.ch

Data da publicaziun

Settember 2013

Ediziun

15 000

Empustaziuns

SRG SSR
Comunicaziun d'interpresa
Giacomettistrasse 1
3000 Berna 31

Fotos

- 1: SRF/Sven Volz
- 3: SRG/Marcel Grubenmann
- 5: SRF/Daniel Ammann
- 6: SRF/Daniel Ammann
SRF/Fabian Biasio
- 7–17: SRF/Daniel Ammann
- 19: SRF/Fabian Biasio
- 20–23: SRF/Daniel Ammann
- 25: Nadasdy Film, Ginevra
- 28/29: Smartvote, www.smartvote.ch
- 30/31: Janine Schärer
istockphoto.com
- 32/33: RSI
ASF-RSI
- 34: Biblioteca naziunala svizra
RTR
- 35: Fotoagentur ex-press/
Sandro Bähler
RTR
Fotoagentur ex-press/
Urs Keller
- 36: RTS/Frank Mentha
RTS/DR
- 37: RTS/Laurent Bleuze
RTS/Anne Kearney
RTS
- 38: SRF
- 39: Fotoagentur ex-press/
Harald Theissen
Archiv central SSR DG
SRF
- 41: swissinfo.ch

FR Editeur

SRG SSR, Communication d'entreprise,
Iso Rechsteiner, Berne, www.srgssr.ch

Concept et rédaction

Mariano Tschuor
Sven Wälti
Imelda Lütolf

Traduction

Services nationaux SRG SSR, Service
linguistique, Berne
Lia Rumantscha, Service de traduction,
www.liarumantscha.ch

Conception

Heusser Communicates AG,
www.heussercom.ch

Impression

Stämpfli AG, Berne, www.staempfli.ch

Date de publication

Septembre 2013

Tirage

15 000

Commande

SRG SSR
Communication d'entreprise
Giacomettistrasse 1
3000 Berne 31

Photos

- 1: SRF/Sven Volz
- 3: SRG/Marcel Grubenmann
- 5: SRF/Daniel Ammann
- 6: SRF/Daniel Ammann
SRF/Fabian Biasio
- 7–17: SRF/Daniel Ammann
- 19: SRF/Fabian Biasio
- 20–23: SRF/Daniel Ammann
- 25: Nadasdy Film, Genève
- 28/29: Smartvote, www.smartvote.ch
- 30/31: Janine Schärer
istockphoto.com
- 32/33: RSI
ASF-RSI
- 34: Bibliothèque nationale suisse
RTR
- 35: Fotoagentur ex-press/
Sandro Bähler
RTR
Fotoagentur ex-press/
Urs Keller
- 36: RTS/Frank Mentha
RTS/DR
- 37: RTS/Laurent Bleuze
RTS/Anne Kearney
RTS
- 38: SRF
- 39: Fotoagentur ex-press/
Harald Theissen
Archives centrales SSR DG
SRF
- 41: swissinfo.ch

DE Herausgeberin

SRG SSR, Unternehmenskommuni-
kation, Iso Rechsteiner, Bern,
www.srgssr.ch

Konzept und Redaktion

Mariano Tschuor
Sven Wälti
Imelda Lütolf

Übersetzungen

Nationale Services SRG SSR,
Sprachdienst, Bern
Lia Rumantscha, Übersetzungsdienst,
www.liarumantscha.ch

Gestaltung

Heusser Communicates AG,
www.heussercom.ch

Druck

Stämpfli AG, Bern, www.staempfli.ch

Erscheinungsdatum

September 2013

Auflage

15 000

Bezugsadresse

SRG SSR
Unternehmenskommunikation
Giacomettistrasse 1
3000 Bern 31

Fotos

- 1: SRF/Sven Volz
- 3: SRG/Marcel Grubenmann
- 5: SRF/Daniel Ammann
- 6: SRF/Daniel Ammann
SRF/Fabian Biasio
- 7–17: SRF/Daniel Ammann
- 19: SRF/Fabian Biasio
- 20–23: SRF/Daniel Ammann
- 25: Nadasdy Film, Genf
- 28/29: Smartvote, www.smartvote.ch
- 30/31: Janine Schärer
istockphoto.com
- 32/33: RSI
SFV-RSI
- 34: Schweizerische National-
bibliothek
RTR
- 35: Fotoagentur ex-press/
Sandro Bähler
RTR
Fotoagentur ex-press/
Urs Keller
- 36: RTS/Frank Mentha
RTS/DR
- 37: RTS/Laurent Bleuze
RTS/Anne Kearney
RTS
- 38: SRF
- 39: Fotoagentur ex-press/
Harald Theissen
Zentralarchiv SRG GD
SRF
- 41: swissinfo.ch



SRG SSR